

DECISIÓN DEL CONSEJO

de 16 de septiembre de 1996

relativa a la aplicación provisional de determinados acuerdos entre la Comunidad Europea y determinados terceros países sobre el comercio de productos textiles (Kirguistán, Lituania, Tayikistán, Turkmenistán)

(96/594/CE)

Kirguistán

26/8/96

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

DECIDE:

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, su artículo 113, en relación con la primera frase del apartado 2 del artículo 228,

Artículo 1

Vista la propuesta de la Comisión,

Considerando que se han negociado con Kirguistán, Lituania, Tayikistán y Turkmenistán acuerdos bilaterales sobre el comercio de productos textiles, denominados en lo sucesivo «acuerdos de base», y que se han puesto provisionalmente en aplicación mediante la Decisión 94/277/CE del Consejo⁽¹⁾;

Considerando que el acuerdo de base con Lituania fue aprobado mediante la Decisión 94/978/CE del Consejo⁽²⁾ y que entró en vigor el 1 de enero de 1995;

Considerando que la Comisión ha negociado, en nombre de la Comunidad, acuerdos bilaterales en forma de Canje de Notas para modificar los acuerdos de base con los citados países a fin de tener en cuenta la adhesión de Austria, de Finlandia y de Suecia a la Unión Europea; que conviene aplicar los acuerdos negociados con carácter provisional a partir del 1 de enero de 1995, mientras se completan los procedimientos necesarios para su celebración, a reserva de una aplicación provisional recíproca por parte de los países en cuestión,

Los acuerdos bilaterales en forma de Canje de Notas por los que se modifican los acuerdos, arreglos y protocolos bilaterales existentes sobre el comercio de productos textiles con determinados terceros países para tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea entre la Comunidad Europea, por una parte, y los terceros países mencionados en el Anexo de la presente Decisión respectivamente, por otra parte, se aplicarán con carácter provisional a partir del 1 de enero de 1995, en espera de su celebración formal, a reserva de una aplicación provisional recíproca por parte de los países socios.

Artículo 2

Los textos de los acuerdos rubricados se adjuntan a la presente Decisión.

Hecho en Bruselas, el 16 de septiembre de 1996.

Por el Consejo

El Presidente

I. YATES

⁽¹⁾ DO nº L 123 de 17. 5. 1994, p. 1.

⁽²⁾ DO nº L 375 de 31. 12. 1994, p. 1.

ANEXO

Lista de países socios

Kirguistán
Lituania
Tayikistán
Turkmenistán

ACUERDO EN FORMA DE CANJE DE NOTAS

entre la Comunidad Europea y la República de Kirguistán por el que se modifica el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Kirguistán sobre el comercio de productos textiles, para tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea⁽¹⁾

Nota del Consejo de la Unión Europea

Muy Señor mío:

1. Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Kirguistán sobre el comercio de productos textiles rubricado el 15 de octubre de 1993.
2. Con objeto de tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea desde el 1 de enero de 1995, la Comunidad Europea considera que procede realizar las siguientes modificaciones del Acuerdo celebrado entre la Comunidad Económica Europea y la República de Kirguistán sobre el comercio de productos textiles:
 - 2.1. Tras el punto 2 del artículo 5 deberá añadirse el texto siguiente:

«Para aplicar durante el año 1995 las normas contenidas en el anterior punto 2, el cálculo del total alcanzado el año anterior por las importaciones desde terceros países habrá de hacerse basándose en el volumen de las importaciones que habían entrado en la Comunidad hasta el 31 de diciembre de 1994, sumándole, además, las importaciones efectuadas en Austria, Finlandia y Suecia. En cambio, no se incluirán en el cálculo: el comercio registrado entre la Comunidad y Austria, Finlandia y Suecia; ni el comercio de estos tres Estados entre sí.».
 - 2.2. El segundo guión del párrafo 2 del apartado 2 del artículo 14 del título IV del Protocolo A quedará modificado como sigue:

«— dos letras que identifiquen el Estado miembro en el que se ha previsto el despacho de aduana, de la forma siguiente:

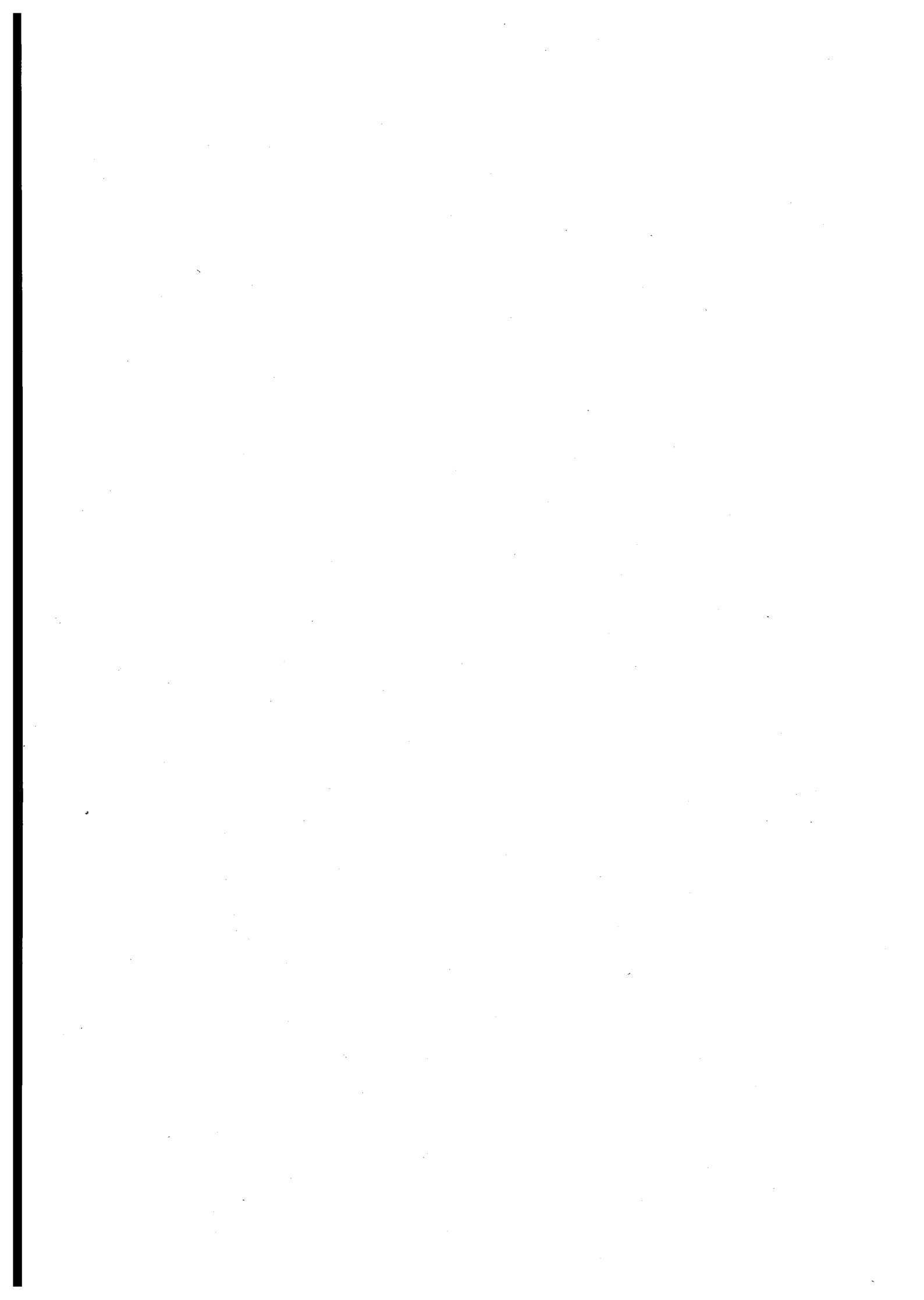
AT = Austria
BL = Benelux
DE = República Federal de Alemania
DK = Dinamarca
EL = Grecia
ES = España
FI = Finlandia
FR = Francia
GB = Reino Unido
IE = Irlanda
IT = Italia
PT = Portugal
SE = Suecia».
 - 2.3. El apéndice I de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo del certificado de origen.
 - 2.4. El apéndice II de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 1 de la licencia de exportación.
 - 2.5. El apéndice III de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 2 de la licencia de exportación.

⁽¹⁾ La versión lingüística definitiva del texto del Acuerdo se publicará en el Diario Oficial una vez haya sido celebrado dicho Acuerdo. La presente versión se ha realizado sólo a efectos de su puesta en aplicación provisional (la versión lingüística del texto rubricado es la versión inglesa).

- 2.6. El apéndice IV de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo B en que se establece el modelo de certificado utilizable para determinados productos de la industria artesanal y determinados objetos típicos.
- 2.7. No obstante las modificaciones dispuestas en los anteriores puntos 2.3, 2.4, 2.5 y 2.6, se fija un período transitorio, hasta el 31 de diciembre de 1995, durante el cual las autoridades competentes de la República de Kirguistán quedan autorizadas para seguir expidiendo los modelos que se utilizaban en 1994.
3. Le agradecería tuviese a bien confirmarme el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede, en cuyo caso este Acuerdo en forma de Canje de Notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que las Partes se hayan notificado mutuamente que han concluido los procedimientos jurídicos necesarios a tal efecto. Entretanto, este Acuerdo se aplicará provisionalmente a partir del 1 de enero de 1995 en las condiciones que se especificarán en un Canje de Notas (véase el apéndice V).

Le ruego acepte el testimonio de mi más alta consideración.

*Por el Consejo
de la Unión Europea*

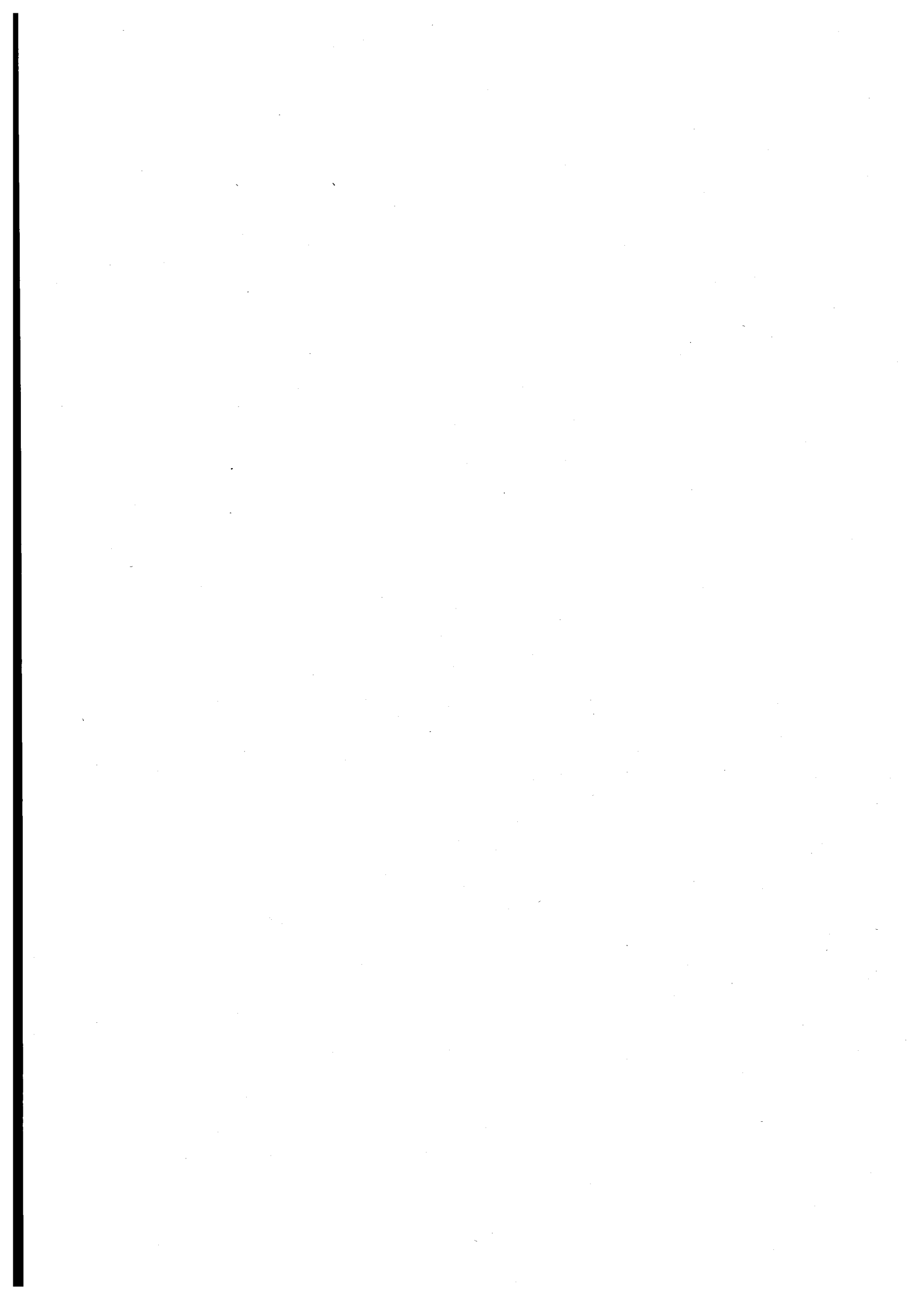


1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Quota year Année contingentaire		4 Category number Numéro de catégorie
CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products) <hr/> CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)			
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity ⁽¹⁾ Quantité ⁽¹⁾		12 FOB value ⁽²⁾ Valeur fob ⁽²⁾
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À , on — le (Signature) (Stamp — Cachet)		

(1) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.
 (2) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (3) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No BD
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
		13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Kyrgyzstan. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et le Kirghizstan.	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À , on — le	
		(Signature)	(Stamp — Cachet)



1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
3 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p style="text-align: center;">CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Community</p> <hr/> <p style="text-align: center;">CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN, aux PRODUITS TEXTILES FAITS À LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne</p>		
6 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	4 Country of origin Pays d'origine	5 Country of destination Pays de destination	
8 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	7 Supplementary details Données supplémentaires	9 Quantity Quantité	10 FOB Value (¹) Valeur fob (¹)
<p>11 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) (²) b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) (²) c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Community and the country shown in box No 4. <p>Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (<i>handlooms</i>) (²) b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (<i>handicrafts</i>) (²) c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté européenne et le pays indiqué dans la case 4. 			
12 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	<p>At-À, on-le</p> <p style="text-align: center;">Signature Stamp-Cachet</p>		

(¹) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.
(²) Delete as appropriate. — Biffer la (les) mention(s) inutile(s).

Apéndice V

CANJE DE NOTAS

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea saluda atentamente a la Misión de la República de Kirguistán ante las Comunidades Europeas y tiene el honor de referirse al Acuerdo sobre el comercio de productos textiles entre la República de Kirguistán y la Comunidad Económica Europea rubricado el 15 de octubre de 1993 y modificado por el Canje de Notas rubricado el 11 de diciembre de 1995.

La Dirección General desea comunicar a la Misión de la República de Kirguistán que, en espera de que concluyan los procedimientos necesarios para la celebración y entrada en vigor del Acuerdo modificado, la Comunidad Europea está dispuesta a permitir que las modificaciones del Acuerdo en forma de Canje de Notas se apliquen *de facto* a partir del 1 de enero de 1995, quedando entendido que ambas Partes podrán poner término en cualquier momento a esta aplicación *de facto* del Acuerdo modificado, siempre que lo notifiquen con ciento veinte días de antelación.

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores agradecería que la Misión de la República de Kirguistán confirmara su acuerdo con lo anteriormente expuesto.

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Misión de la República de Kirguistán ante las Comunidades Europeas el testimonio de su más alta consideración.

Nota del Gobierno de la República de Kirguistán

Muy Señor mío:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota de 11 de diciembre de 1995, redactada en los siguientes términos:

«Muy Señor mío:

1. Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Kirguistán sobre el comercio de productos textiles rubricado el 15 de octubre de 1993.
2. Con objeto de tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea desde el 1 de enero de 1995, la Comunidad Europea considera que procede realizar las siguientes modificaciones del Acuerdo celebrado entre la Comunidad Económica Europea y la República de Kirguistán sobre el comercio de productos textiles:
 - 2.1. Tras el punto 2 del artículo 5 deberá añadirse el texto siguiente:

“Para aplicar durante el año 1995 las normas contenidas en el anterior punto 2, el cálculo del total alcanzado el año anterior por las importaciones desde terceros países habrá de hacerse basándose en el volumen de las importaciones que habían entrado en la Comunidad hasta el 31 de diciembre de 1994, sumándole, además, las importaciones efectuadas en Austria, Finlandia y Suecia. En cambio, no se incluirán en el cálculo: el comercio registrado entre la Comunidad y Austria, Finlandia y Suecia; ni el comercio de estos tres Estados entre sí.”.
 - 2.2. El segundo guión del párrafo 2 del apartado 2 del artículo 14 del título IV del Protocolo A quedará modificado como sigue:

“— dos letras que identifiquen el Estado miembro en el que se ha previsto el despacho de aduana, de la forma siguiente:

 - AT = Austria
 - BL = Benelux
 - DE = República Federal de Alemania
 - DK = Dinamarca
 - EL = Grecia
 - ES = España
 - FI = Finlandia
 - FR = Francia
 - GB = Reino Unido
 - IE = Irlanda
 - IT = Italia
 - PT = Portugal
 - SE = Suecia”.
 - 2.3. El apéndice I de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo del certificado de origen.
 - 2.4. El apéndice II de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 1 de la licencia de exportación.
 - 2.5. El apéndice III de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 2 de la licencia de exportación.

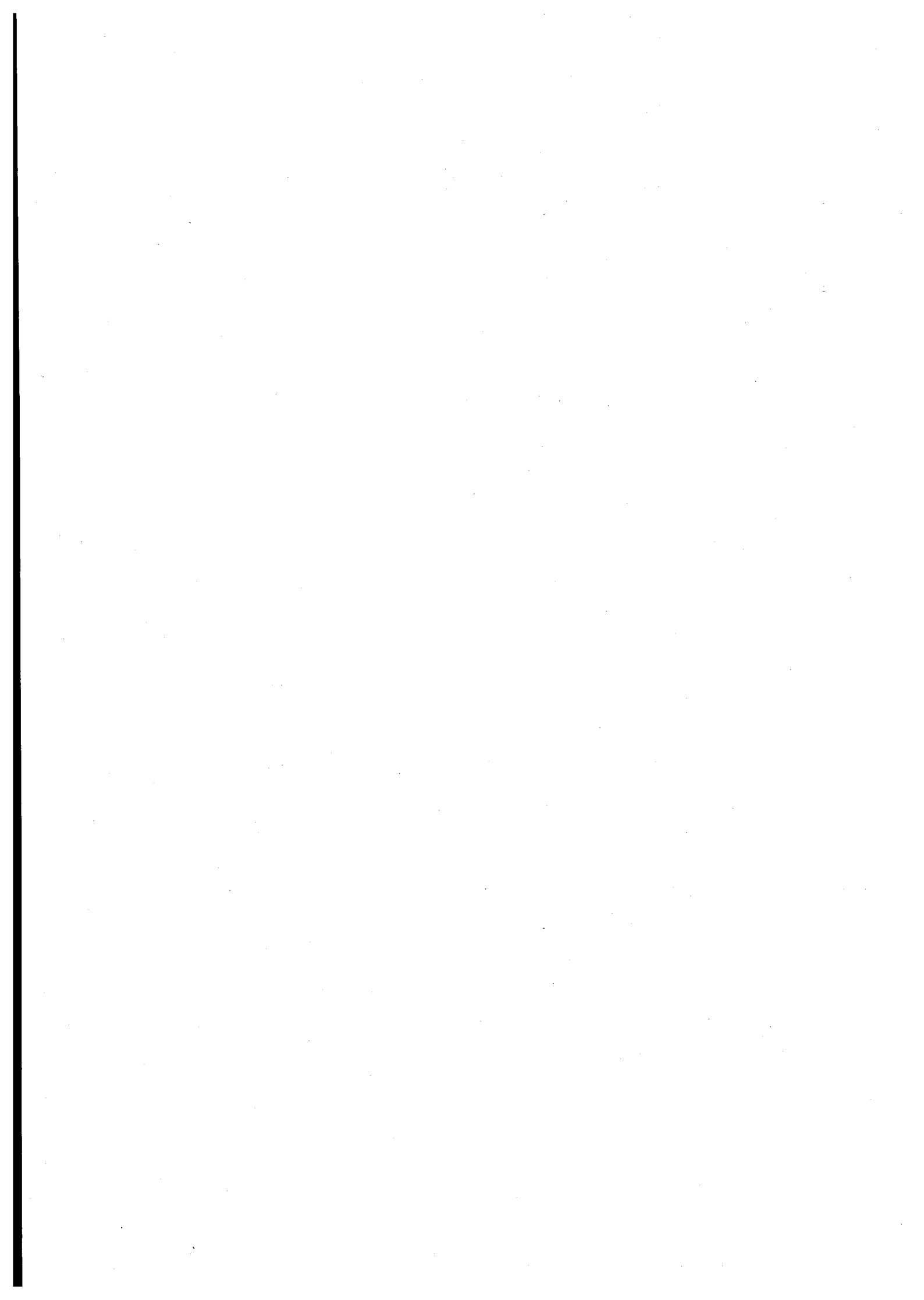
- 2.6. El apéndice IV de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo B en que se establece el modelo de certificado utilizable para determinados productos de la industria artesanal y determinados objetos típicos.
- 2.7. No obstante las modificaciones dispuestas en los anteriores puntos 2.3, 2.4, 2.5 y 2.6, se fija un período transitorio, hasta el 31 de diciembre de 1995, durante el cual las autoridades competentes de la República de Kirguistán quedan autorizadas para seguir expidiendo los modelos que se utilizaban en 1994.
3. Le agradecería tuviese a bien confirmarme el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede, en cuyo caso este Acuerdo en forma de Canje de Notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que las Partes se hayan notificado mutuamente que han concluido los procedimientos jurídicos necesarios a tal efecto. Entretanto, este Acuerdo se aplicará provisionalmente a partir del 1 de enero de 1995 en las condiciones que se especificarán en un Canje de Notas (véase el apéndice V).

Le ruego acepte el testimonio de mi más alta consideración.».

Tengo el honor de confirmarle el acuerdo de mi Gobierno sobre el contenido de su Nota.

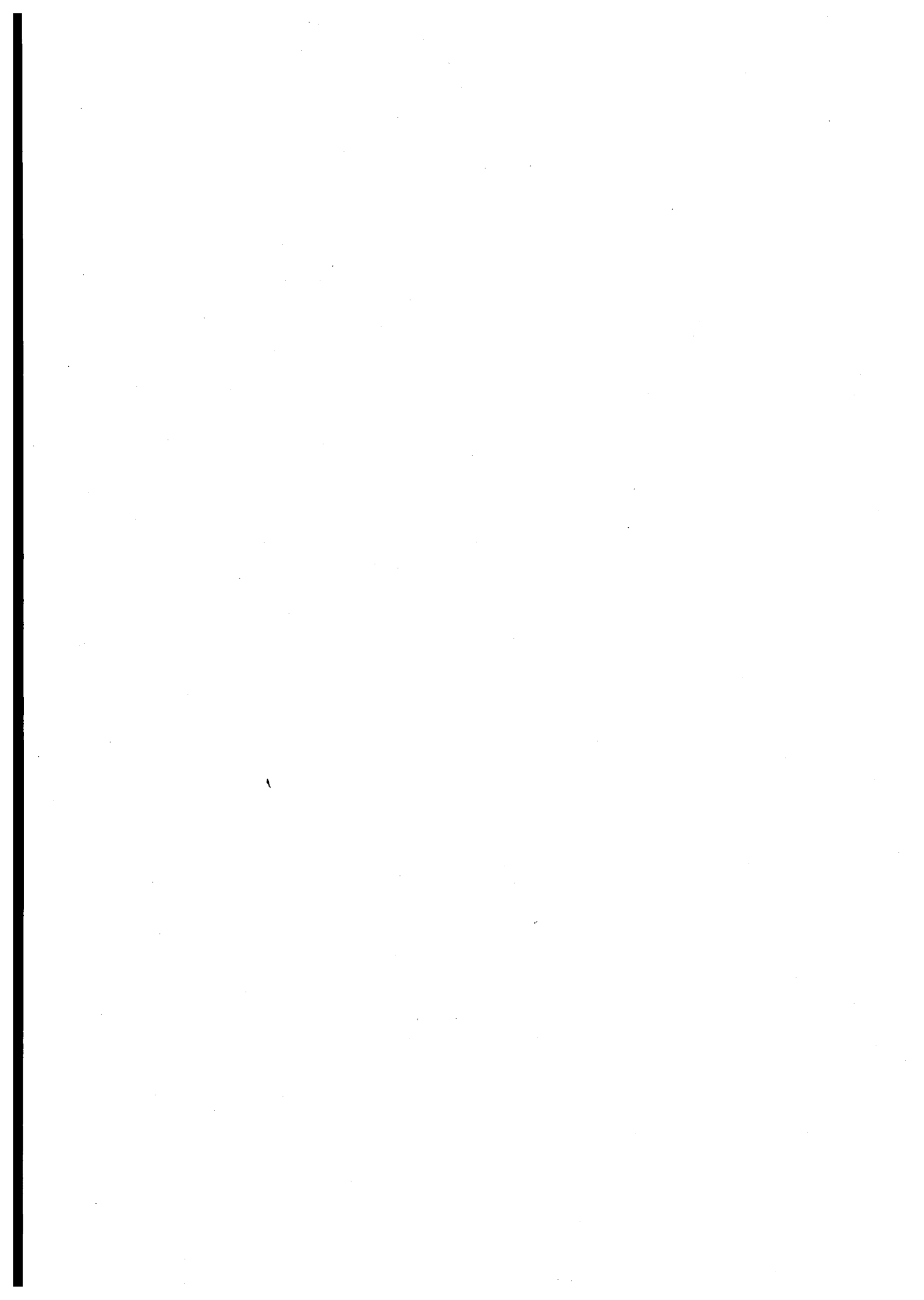
Le ruego se sirva aceptar el testimonio de mi más alta consideración.

*Por el Gobierno
de la República de Kirguistán*



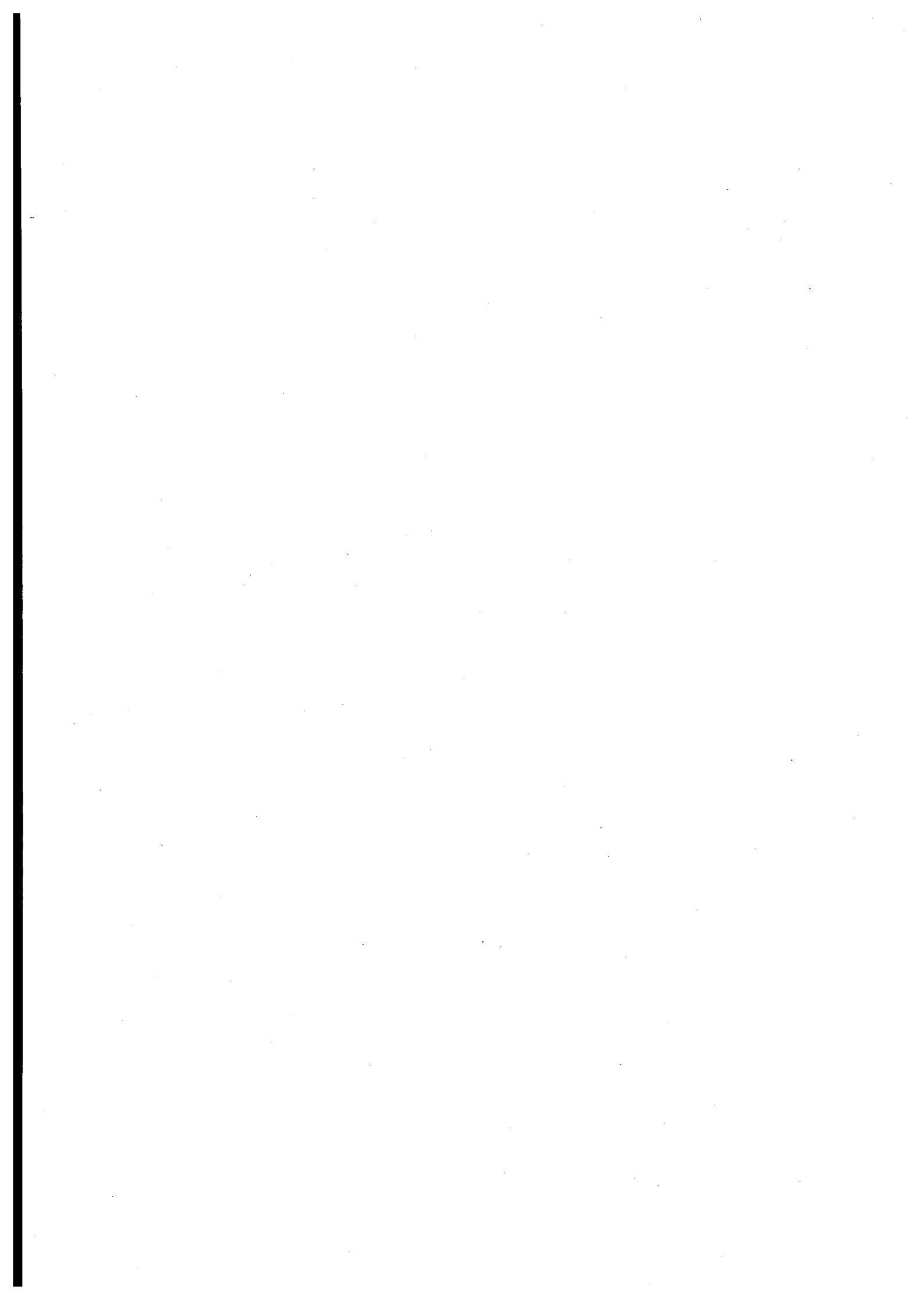
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)		
	CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
		13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À , on — le	
		(Signature)	(Stamp — Cachet)



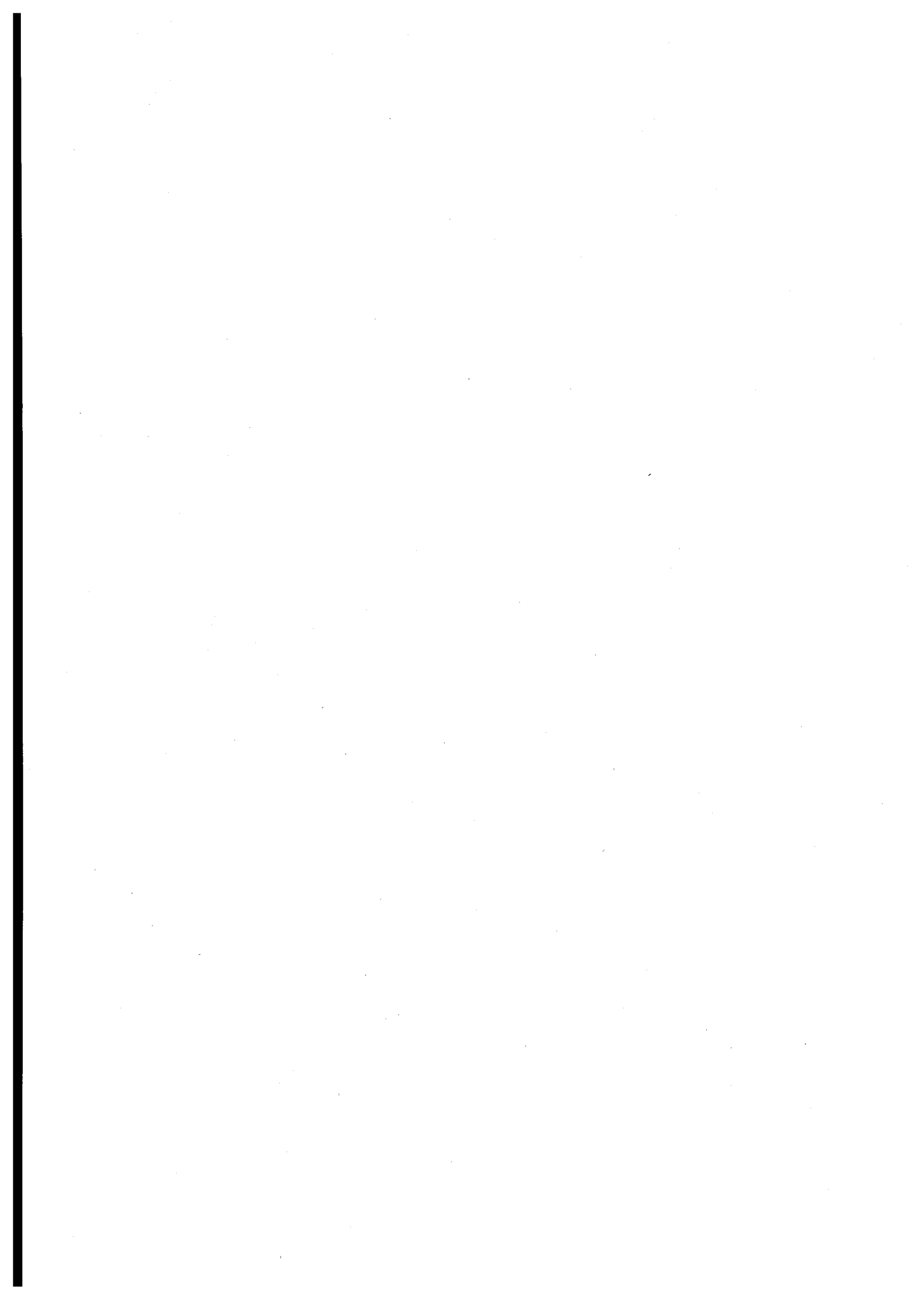
1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)	
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
	9 Supplementary details Données supplémentaires	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
	<p>13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.</p>	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	<p>At — À on — le</p> <p style="text-align: center;">(Signature) (Stamp — Cachet)</p>	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
(2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.



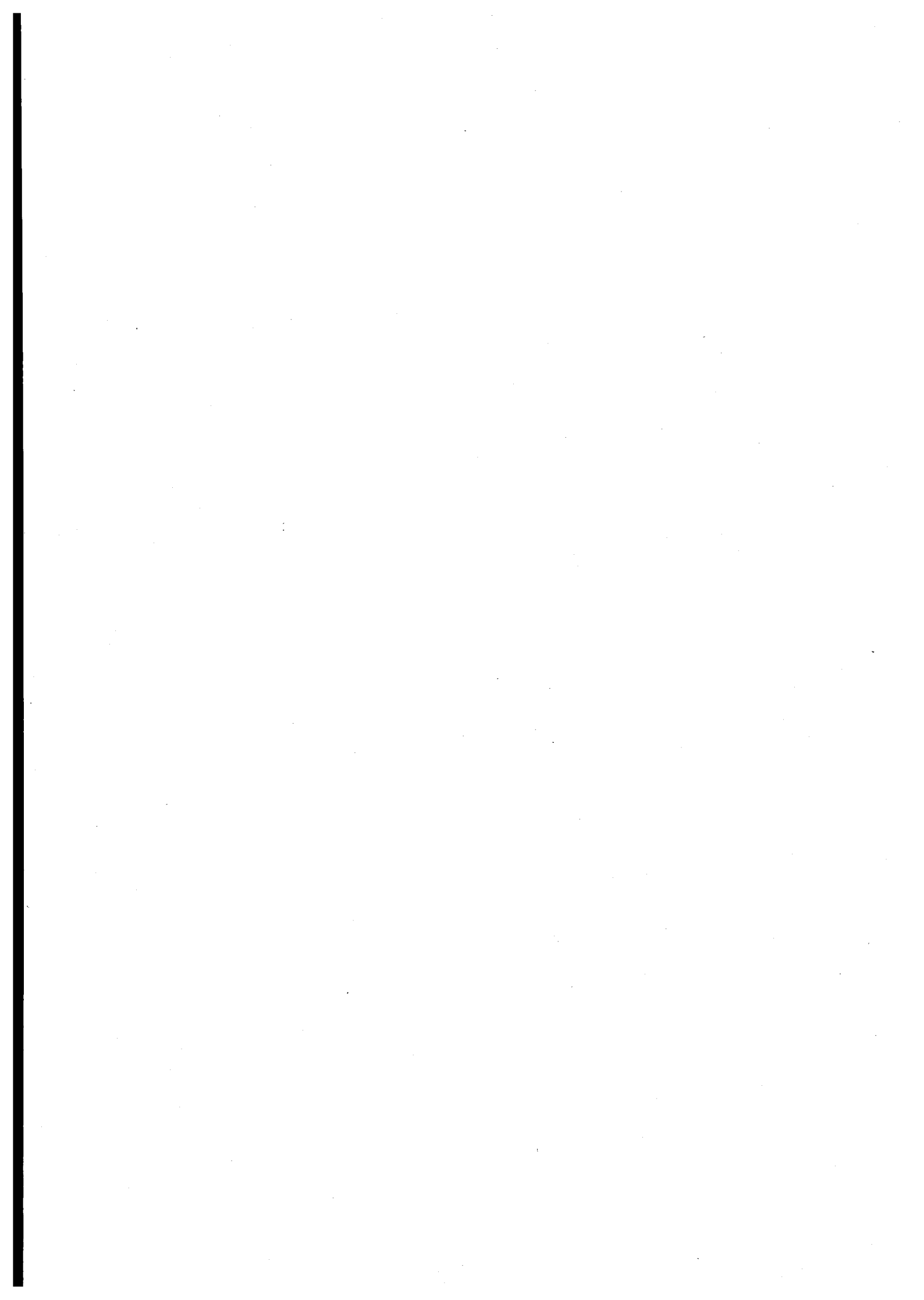
(*) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (**) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No BD
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE			
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (*) Quantité (*)	12 FOB value (**) Valeur fob (**)	
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Kyrgyzstan. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et le Kirghizstan.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À , on — le <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Signature) (Stamp — Cachet) </div>		



1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
3 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Community CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN, aux PRODUITS TEXTILES FAITS À LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne		
6 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	4 Country of origin Pays d'origine	5 Country of destination Pays de destination	
8 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	7 Supplementary details Données supplémentaires		9 Quantity Quantité
10 FOB Value ⁽¹⁾ Valeur fob ⁽¹⁾			
11 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4: a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) ⁽²⁾ b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) ⁽²⁾ c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Community and the country shown in box No 4. Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4: a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) ⁽²⁾ b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) ⁽²⁾ c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté européenne et le pays indiqué dans la case 4.			
12 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At-À on-le <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Signature Stamp-Cachet** </div>		

(1) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.
 (2) Delete as appropriate. — Biffer la (es) mention(s) inutile(s).



Apéndice V

CANJE DE NOTAS

La Misión de la República de Kirguistán ante las Comunidades Europeas saluda atentamente a la Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea y tiene el honor de referirse a la Nota de la antedicha Dirección General de 11 de diciembre de 1995 referente al Acuerdo sobre el comercio de productos textiles entre la República de Kirguistán y la Comunidad Económica Europea rubricado el 15 de octubre de 1993 y modificado por el Canje de Notas rubricado el 11 de enero de 1996.

La Misión de la República de Kirguistán ante las Comunidades Europeas desea comunicar a la misma Dirección General que, en espera de que concluyan los procedimientos necesarios para la celebración y entrada en vigor del Acuerdo modificado, el Gobierno de la República de Kirguistán está dispuesto a permitir que las modificaciones del Acuerdo en forma de Canje de Notas se apliquen *de facto* a partir del 1 de enero de 1995, quedando entendido que ambas Partes podrán poner término en cualquier momento a esta aplicación *de facto* del Acuerdo adaptado, siempre que lo notifiquen con ciento veinte días de antelación.

La Misión de la República de Kirguistán ante las Comunidades Europeas aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea el testimonio de su más alta consideración.

ACUERDO EN FORMA DE CANJE DE NOTAS

entre la Comunidad Europea y la República de Lituania por el que se modifica el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Lituania sobre el comercio de productos textiles, para tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea

Nota del Consejo de la Unión Europea

Muy Señor mío:

1. Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Lituania sobre el comercio de productos textiles rubricado el 20 de julio de 1992.
2. Con objeto de tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea desde el 1 de enero de 1995, la Comunidad Europea considera que procede realizar las siguientes modificaciones del Acuerdo celebrado entre la Comunidad Económica Europea y la República de Lituania sobre el comercio de productos textiles:
 - 2.1. Tras el punto 2 del artículo 5 deberá añadirse el texto siguiente:

«Para aplicar durante el año 1995 las normas contenidas en el anterior punto 2, el cálculo del total alcanzado el año anterior por las importaciones desde terceros países habrá de hacerse basándose en el volumen de las importaciones que habían entrado en la Comunidad hasta el 31 de diciembre de 1994, sumándole, además, las importaciones efectuadas en Austria, Finlandia y Suecia. En cambio, no se incluirán en el cálculo: el comercio registrado entre la Comunidad y Austria, Finlandia y Suecia; ni el comercio de estos tres Estados entre sí.».
 - 2.2. El segundo guión del párrafo 2 del apartado 2 del artículo 14 del título IV del Protocolo A quedará modificado como sigue:

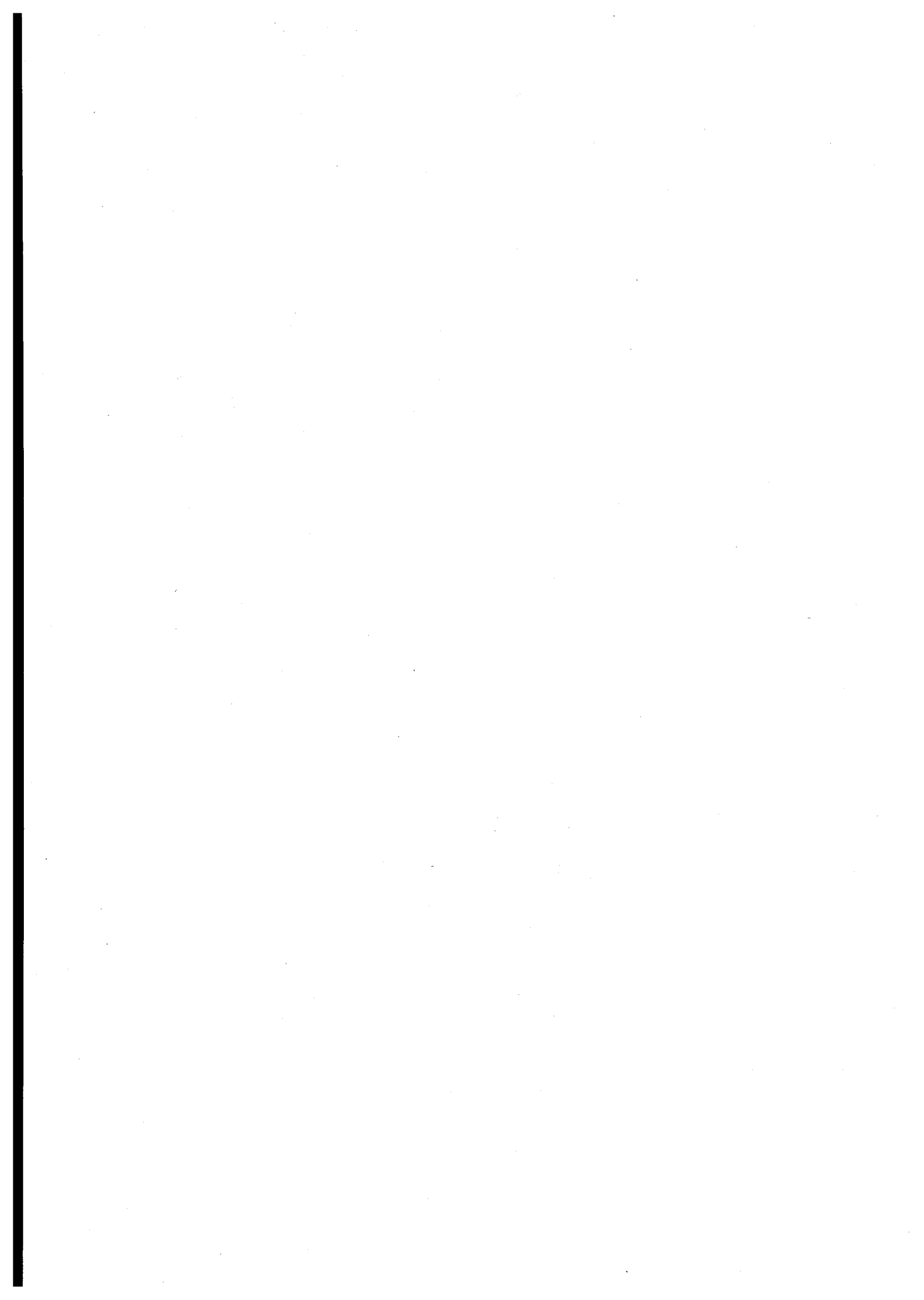
«— dos letras que identifiquen el Estado miembro en el que se ha previsto el despacho de aduana, de la forma siguiente:

 - AT = Austria
 - BL = Benelux
 - DE = República Federal de Alemania
 - DK = Dinamarca
 - EL = Grecia
 - ES = España
 - FI = Finlandia
 - FR = Francia
 - GB = Reino Unido
 - IE = Irlanda
 - IT = Italia
 - PT = Portugal
 - SE = Suecia».
 - 2.3. El apéndice I de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo del certificado de origen.
 - 2.4. El apéndice II de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 1 de la licencia de exportación.
 - 2.5. El apéndice III de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 2 de la licencia de exportación.

- 2.6. El apéndice IV de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo B en que se establece el modelo de certificado utilizable para determinados productos de la industria artesanal y determinados objetos típicos.
- 2.7. No obstante las modificaciones dispuestas en los anteriores puntos 2.3, 2.4, 2.5 y 2.6, se fija un período transitorio, hasta el 31 de diciembre de 1995, durante el cual las autoridades competentes de la República de Lituania quedan autorizadas para seguir expidiendo los modelos que se utilizaban en 1994.
3. Le agradecería tuviese a bien confirmarme el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede, en cuyo caso este Acuerdo en forma de Canje de Notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que las Partes se hayan notificado mutuamente que han concluido los procedimientos jurídicos necesarios a tal efecto. Entretanto, este Acuerdo se aplicará provisionalmente a partir del 1 de enero de 1995 en las condiciones que se especificarán en un Canje de Notas (véase el apéndice V).

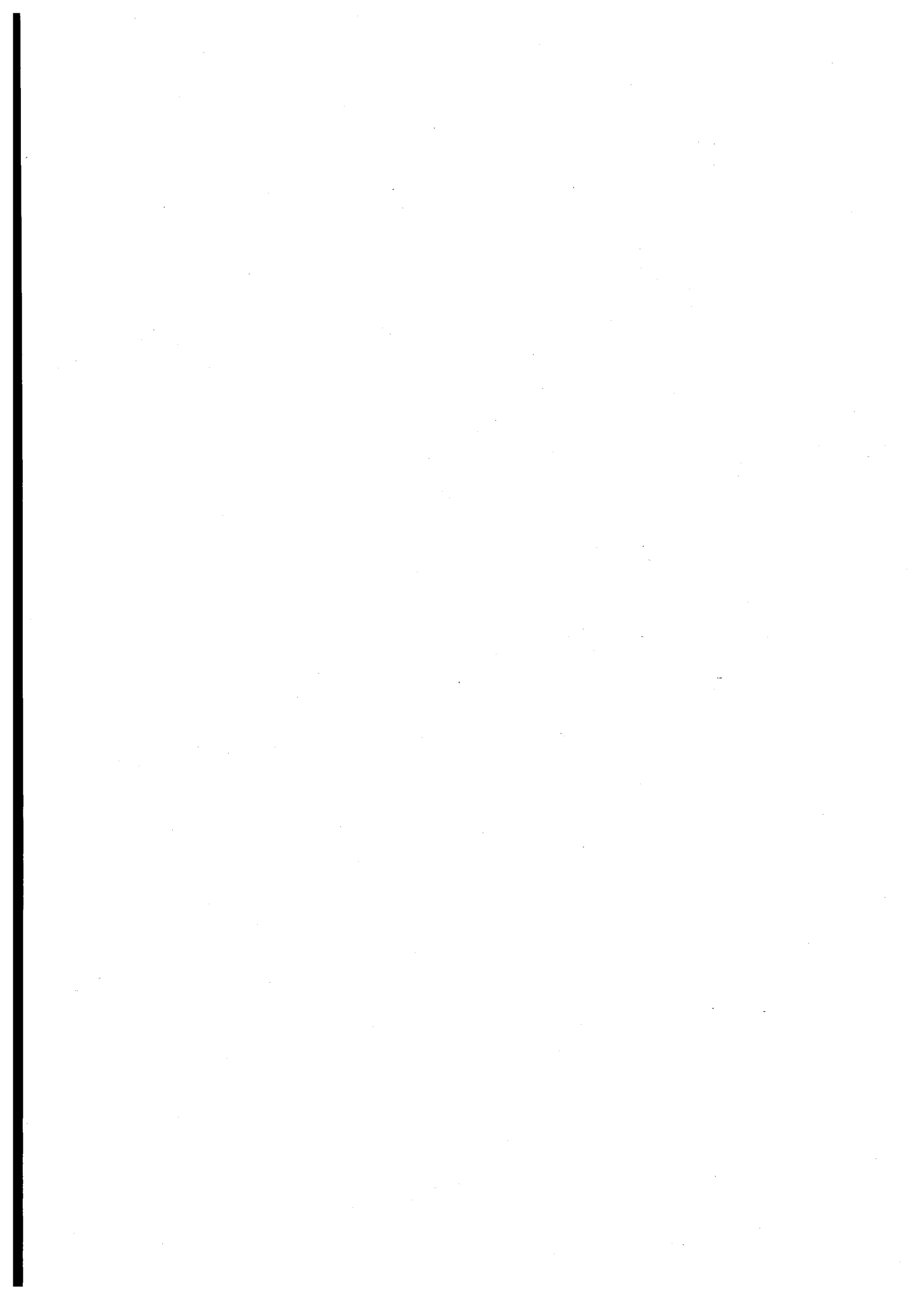
Le ruego acepte el testimonio de mi más alta consideración.

*Por el Consejo
de la Unión Europea*



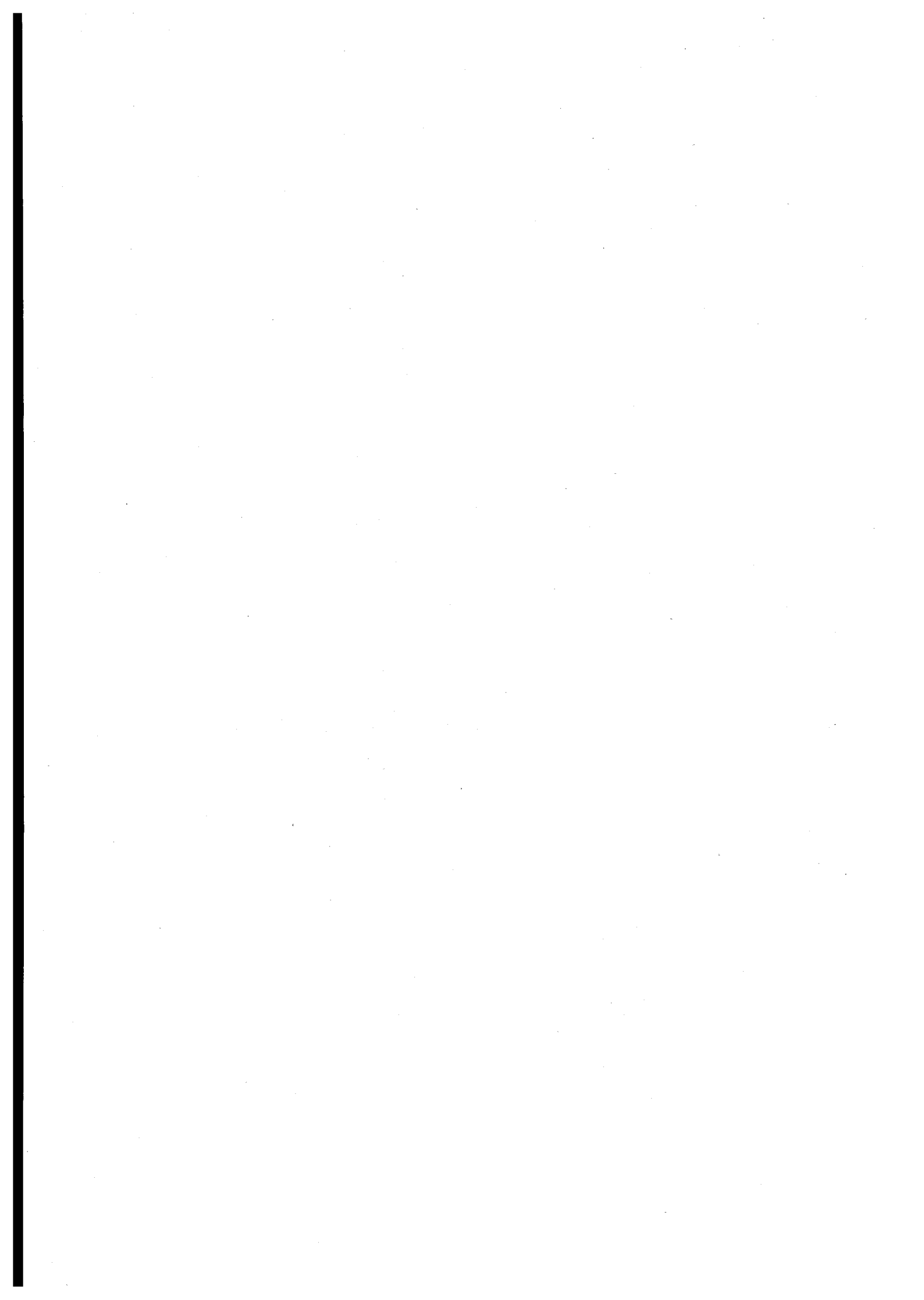
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie
CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products) <hr style="width: 50%; margin: 10px auto;"/> CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
9 Supplementary details Données supplémentaires	10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	
11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)	
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À on — le <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> (Signature) (Stamp — Cachet) </div>	



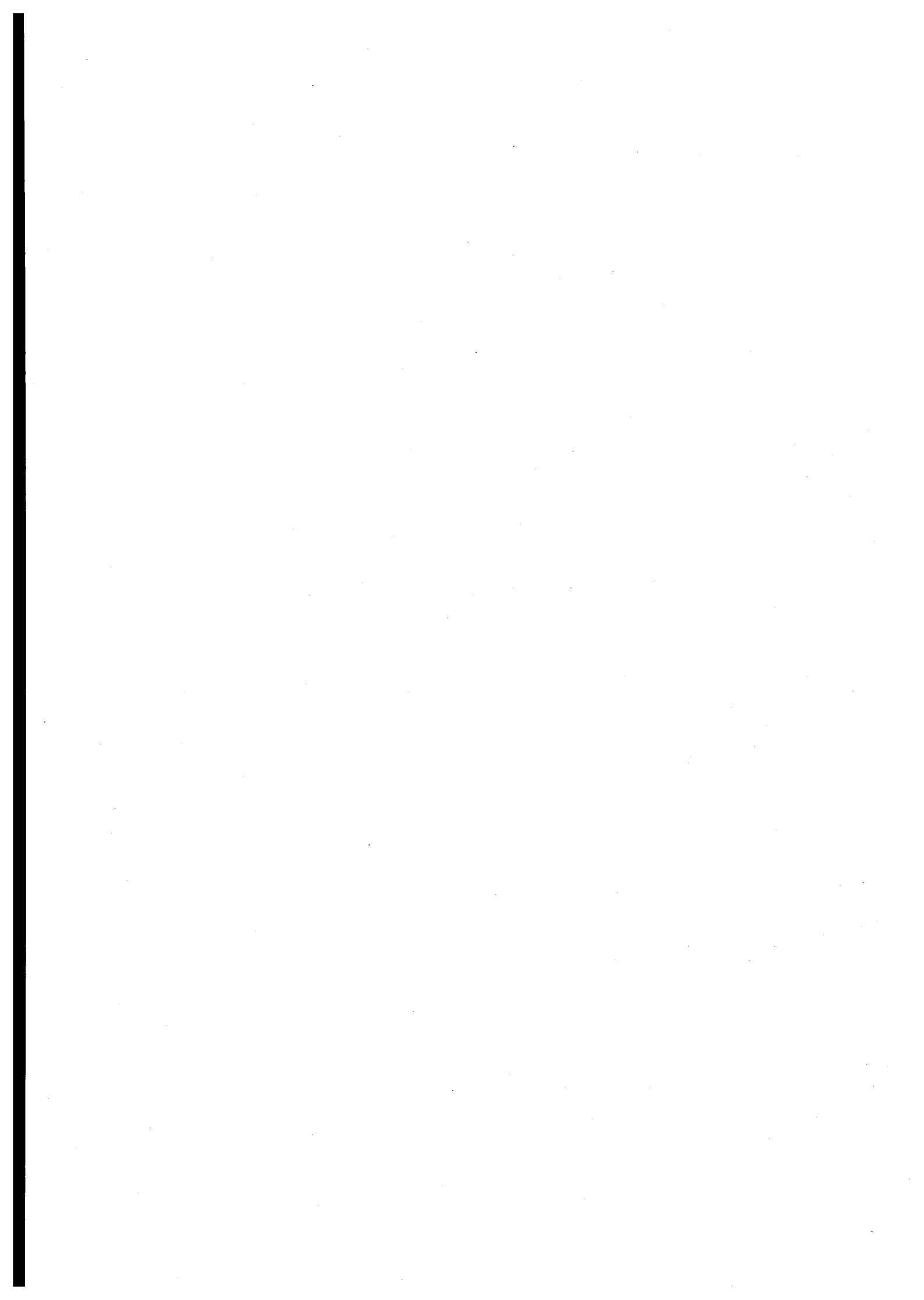
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
	3 Quota year Année contingentaire		4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine		7 Country of destination Pays de destination
	9 Supplementary details Données supplémentaires		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
		13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À on — le	
		(Signature)	(Stamp — Cachet)



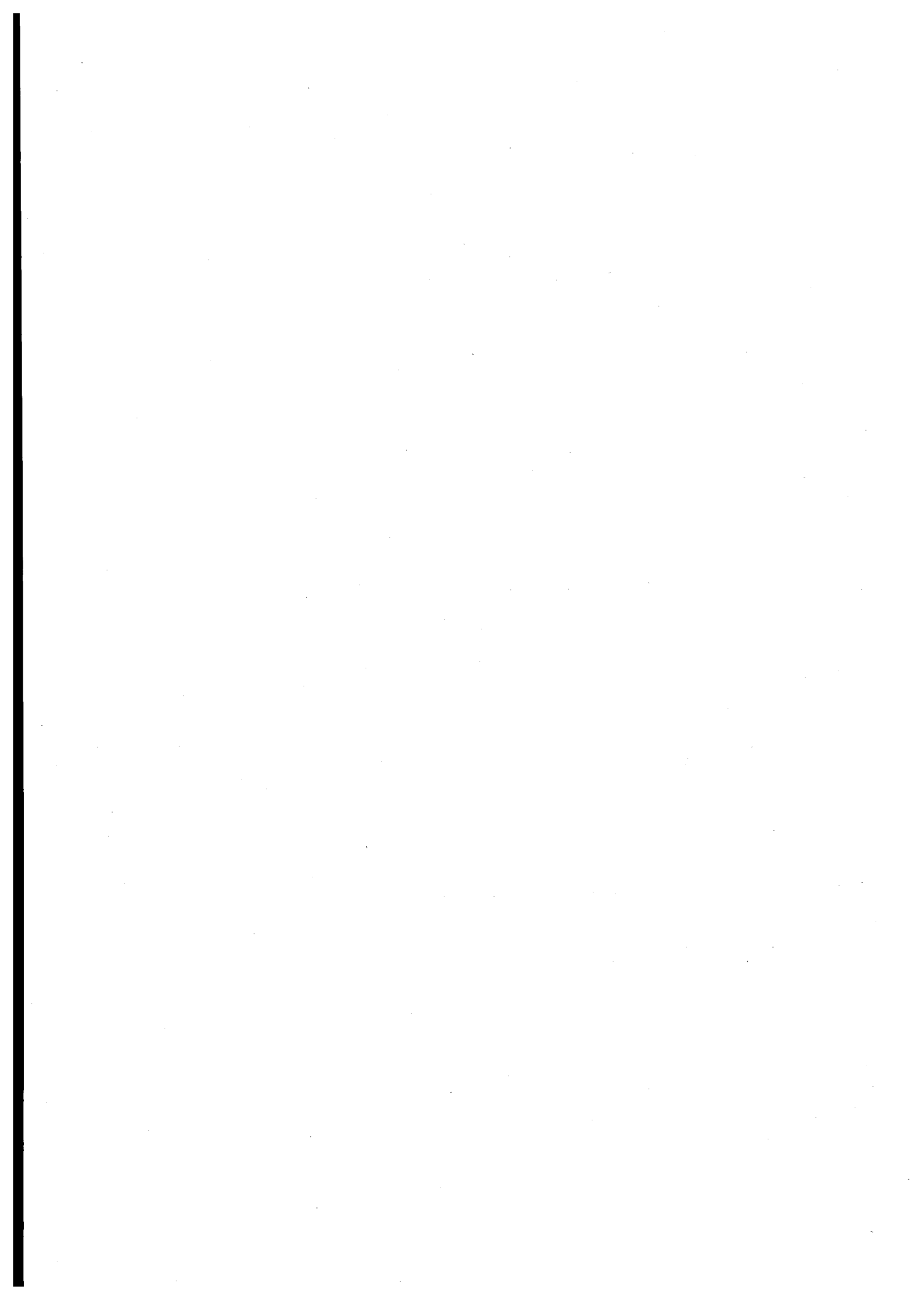
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No BD
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
		13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Lithuania. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et la Lituanie.	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À , on — le	
		(Signature)	(Stamp — Cachet)



(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

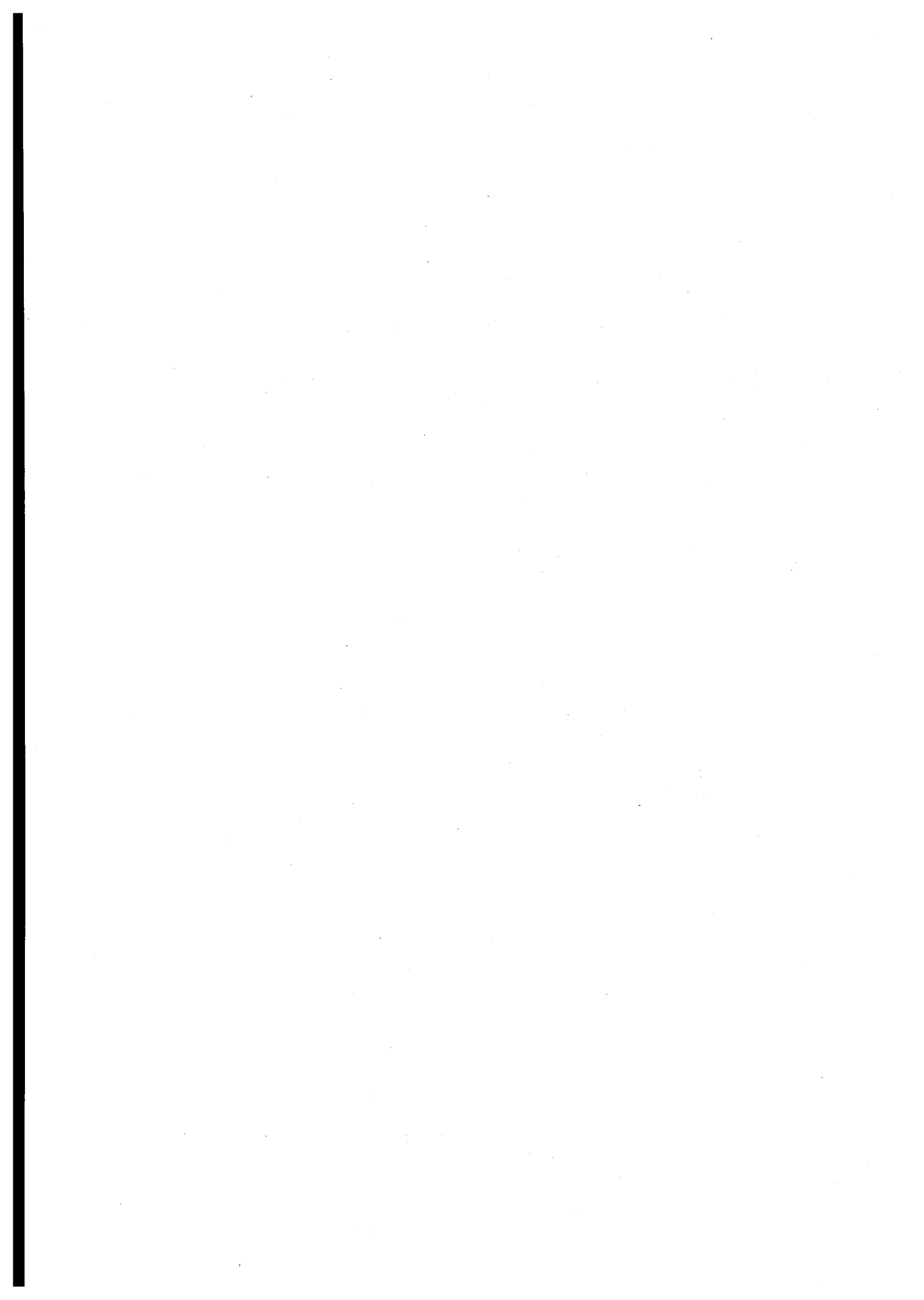
1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No BD
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Lithuania. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et la Lituanie.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À on — le	
		(Signature) (Stamp — Cachet)	



1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
3 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p>CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Community</p> <p>CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN, aux PRODUITS TEXTILES FAITS À LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne</p>		
6 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	4 Country of origin Pays d'origine	5 Country of destination Pays de destination	
8 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	7 Supplementary details Données supplémentaires		9 Quantity Quantité
11 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE		10 FOB Value (1) Valeur fob (1)	
<p>I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4:</p> <p>a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) (2)</p> <p>b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) (2)</p> <p>c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Community and the country shown in box No 4.</p> <p>Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4:</p> <p>a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (<i>handlooms</i>) (2)</p> <p>b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (<i>handicrafts</i>) (2)</p> <p>c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté européenne et le pays indiqué dans la case 4.</p>			
12 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At-À on-le Signature Stamp-Cachet**	

(1) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.

(2) Delete as appropriate. — Biffer la (les) mention(s) inutile(s).



Apéndice V

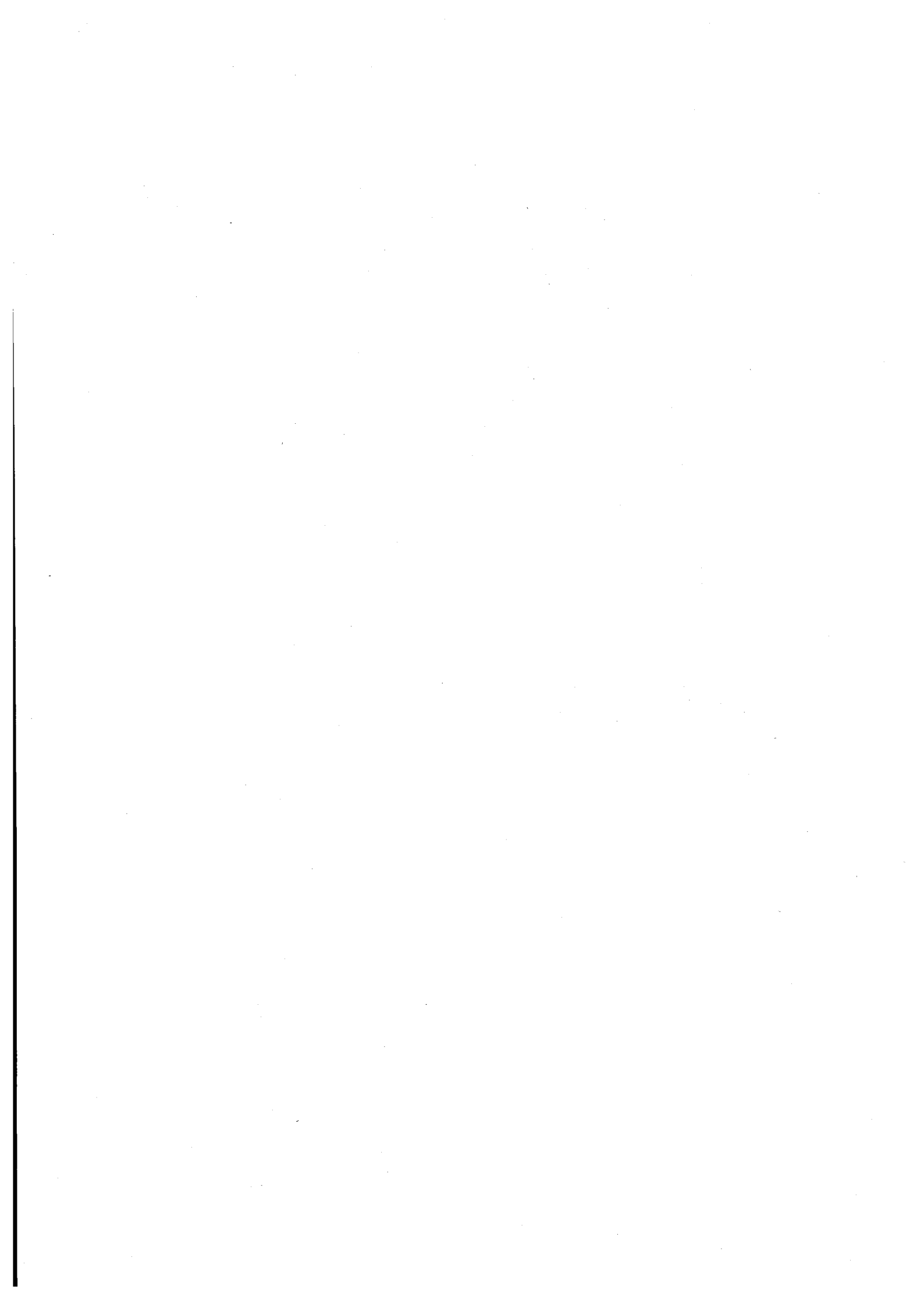
CANJE DE NOTAS

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea saluda atentamente a la Misión de la República de Lituania ante las Comunidades Europeas y tiene el honor de referirse al Acuerdo sobre el comercio de productos textiles entre la República de Lituania y la Comunidad Económica Europea rubricado el 20 de julio de 1993, modificado por el Canje de Notas rubricado el 7 de diciembre de 1995.

La Dirección General desea comunicar a la Misión de la República de Lituania que, en espera de que concluyan los procedimientos necesarios para la celebración y entrada en vigor del Acuerdo modificado, la Comunidad Europea está dispuesta a permitir que las modificaciones del Acuerdo en forma de Canje de Notas se apliquen *de facto* a partir del 1 de enero de 1995, quedando entendido que ambas Partes podrán poner término en cualquier momento a esta aplicación *de facto* del Acuerdo modificado, siempre que lo notifiquen con ciento veinte días de antelación.

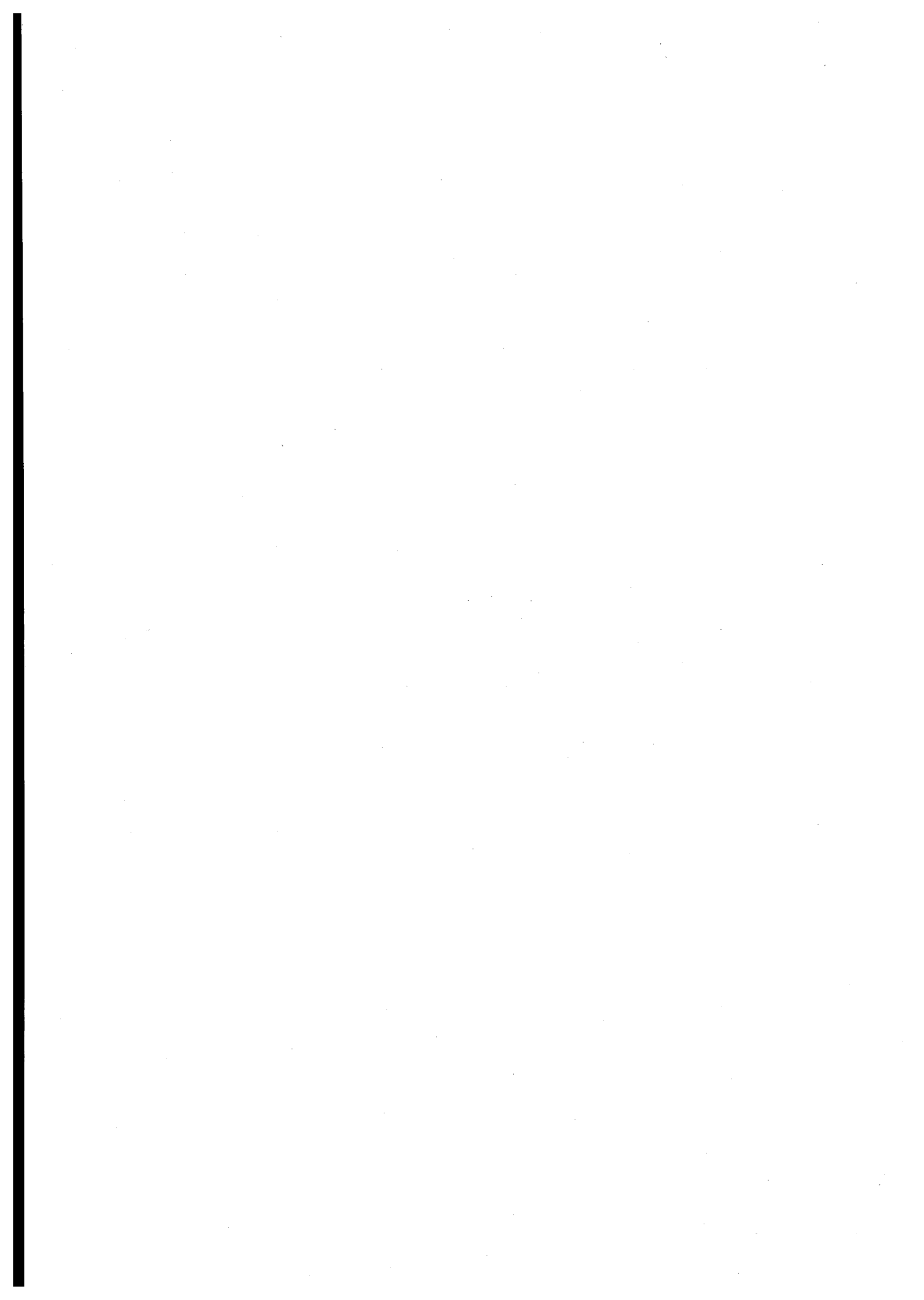
La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores agradecería que la Misión de la República de Lituania confirmara su acuerdo con lo anteriormente expuesto.

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Misión de la República de Lituania ante las Comunidades Europeas el testimonio de su más alta consideración.



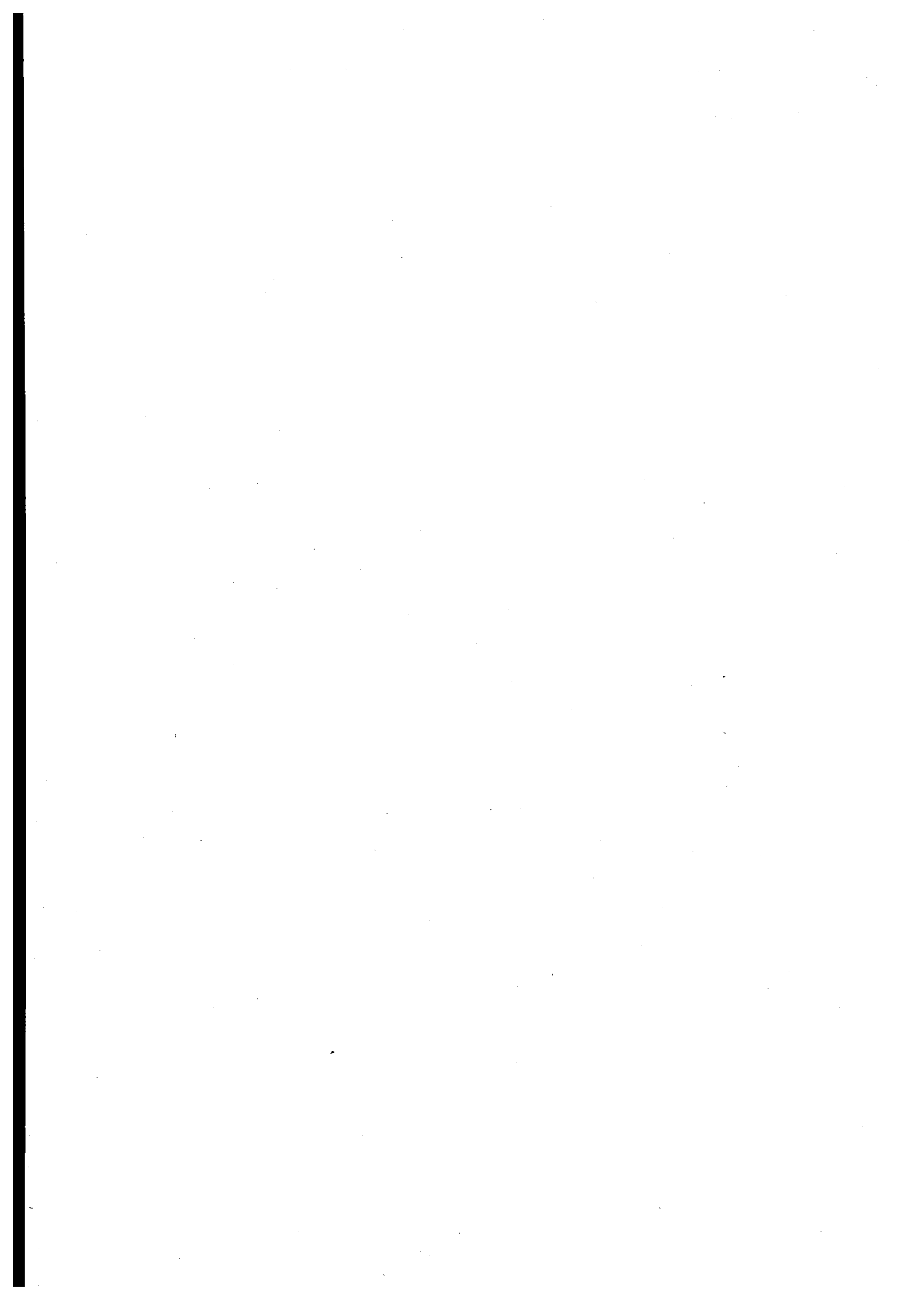
1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)		
	CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
<p>13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p>			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À on — le (Signature) (Stamp — Cachet)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.



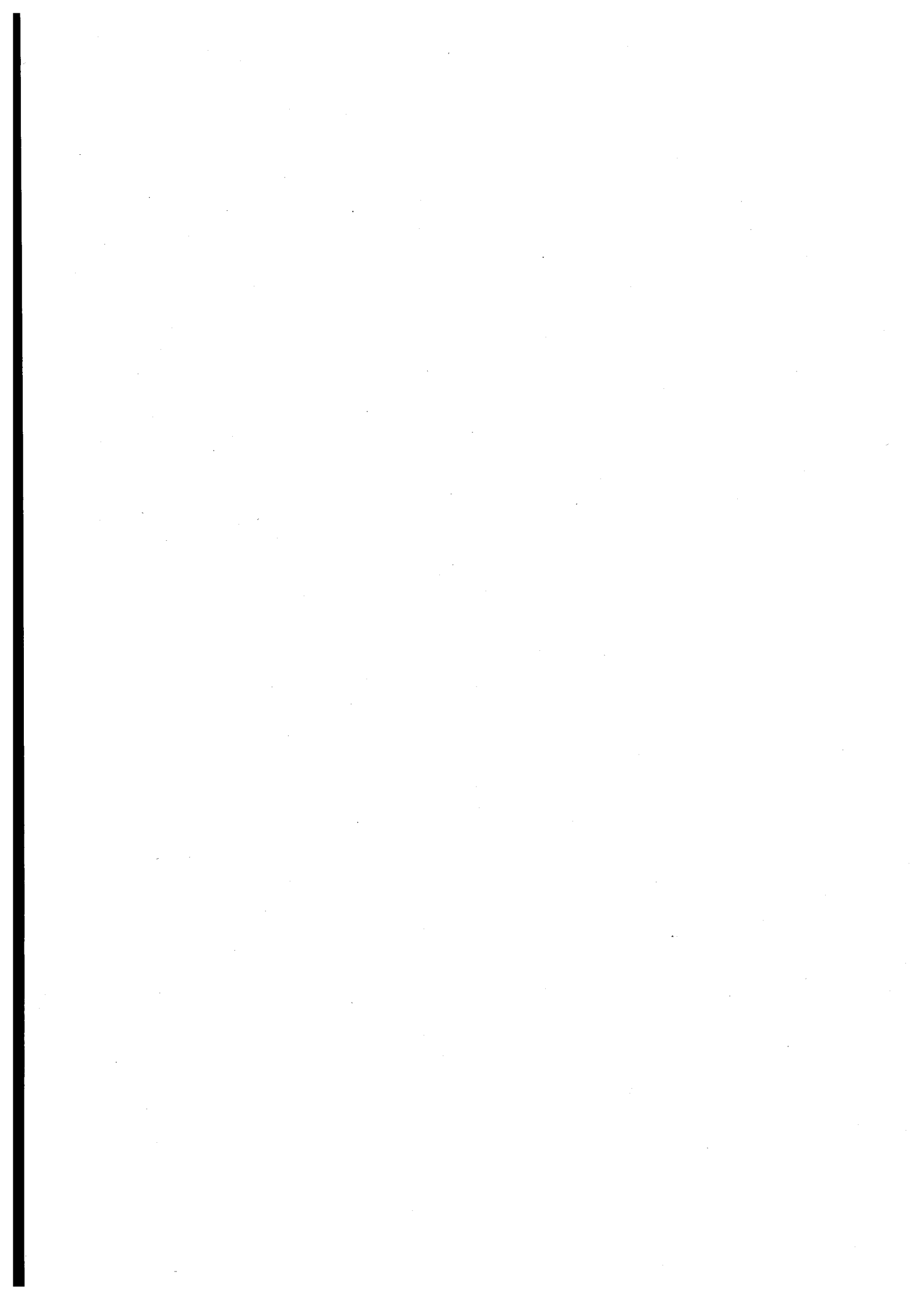
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) in the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<div style="border: 2px solid black; padding: 10px; margin: 0 auto; width: 80%;"> <p style="margin: 0;">EXPORT LICENCE</p> <p style="margin: 0;">(Textile products)</p> <hr style="width: 50%; margin: 10px auto;"/> <p style="margin: 0;">LICENCE D'EXPORTATION</p> <p style="margin: 0;">(Produits textiles)</p> </div>	
6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À on — le <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> (Signature) (Stamp — Cachet) </div>	



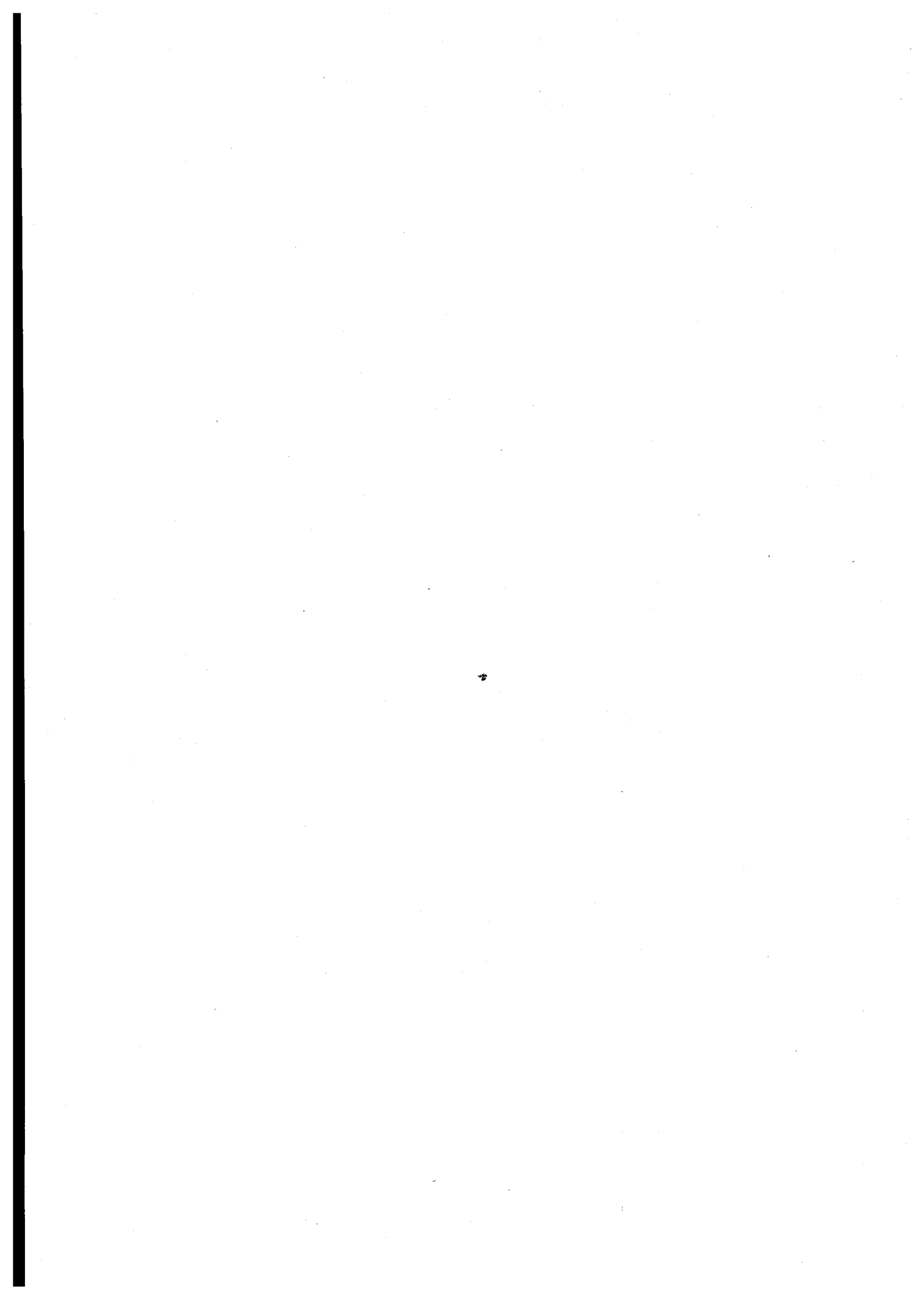
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No BD	
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Lithuania. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et la Lituanie.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À on — le	
		(Signature)	(Stamp — Cachet)



1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
3 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p style="text-align: center;">CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Community</p> <hr/> <p style="text-align: center;">CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN, aux PRODUITS TEXTILES FAITS À LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne</p>		
6 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	4 Country of origin Pays d'origine	5 Country of destination Pays de destination	
8 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	7 Supplementary details Données supplémentaires		9 Quantity Quantité
11 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4: a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) ^(?) b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) ^(?) c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Community and the country shown in box No 4. Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4: a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) ^(?) b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) ^(?) c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté européenne et le pays indiqué dans la case 4.			10 FOB Value (!) Valeur fob (!)
12 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At-A on-le Signature Stamp-Cachet		

(1) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.
 (2) Delete as appropriate. — Biffer la (les) mention(s) inutile(s).



Apéndice V

CANJE DE NOTAS

La Misión de la República de Lituania ante las Comunidades Europeas saluda atentamente a la Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea y tiene el honor de referirse a la Nota de la antedicha Dirección General de 7 de diciembre de 1995 referente al Acuerdo sobre el comercio de productos textiles entre la República de Lituania y la Comunidad Económica Europea rubricado el 20 de julio de 1993 y modificado por el Canje de Notas rubricado el 7 de diciembre de 1995.

La Misión de la República de Lituania ante las Comunidades Europeas desea comunicar a la misma Dirección General que, en espera de que concluyan los procedimientos necesarios para la celebración y entrada en vigor del Acuerdo modificado, el Gobierno de la República de Lituania está dispuesto a permitir que las modificaciones del Acuerdo en forma de Canje de Notas se apliquen *de facto* a partir del 1 de enero de 1995, quedando entendido que ambas Partes podrán poner término en cualquier momento a esta aplicación *de facto* del Acuerdo adaptado, siempre que lo notifiquen con ciento veinte días de antelación.

La Misión de la República de Lituania ante las Comunidades Europeas aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea el testimonio de su más alta consideración.

ACUERDO EN FORMA DE CANJE DE NOTAS

entre la Comunidad Europea y la República de Tayikistán por el que se modifica el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Tayikistán sobre el comercio de productos textiles, para tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea, rubricado en Bruselas el 22 de noviembre de 1995

Nota del Consejo de la Unión Europea

Muy Señor mío:

1. Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Tayikistán sobre el comercio de productos textiles rubricado el 16 de julio de 1993.
2. Con objeto de tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea desde el 1 de enero de 1995, la Comunidad Europea considera que procede realizar las siguientes modificaciones del Acuerdo celebrado entre la Comunidad Económica Europea y la República de Tayikistán sobre el comercio de productos textiles:
 - 2.1. Tras el punto 2 del artículo 5 deberá añadirse el texto siguiente:

«Para aplicar durante el año 1995 las normas contenidas en el anterior punto 2, el cálculo del total alcanzado el año anterior por las importaciones desde terceros países habrá de hacerse basándose en el volumen de las importaciones que habían entrado en la Comunidad hasta el 31 de diciembre de 1994, sumándole, además, las importaciones efectuadas en Austria, Finlandia y Suecia. En cambio, no se incluirán en el cálculo: el comercio registrado entre la Comunidad y Austria, Finlandia y Suecia; ni el comercio de estos tres Estados entre sí.»
 - 2.2. El segundo guión del párrafo 2 del apartado 2 del artículo 14 del título IV del Protocolo A quedará modificado como sigue:

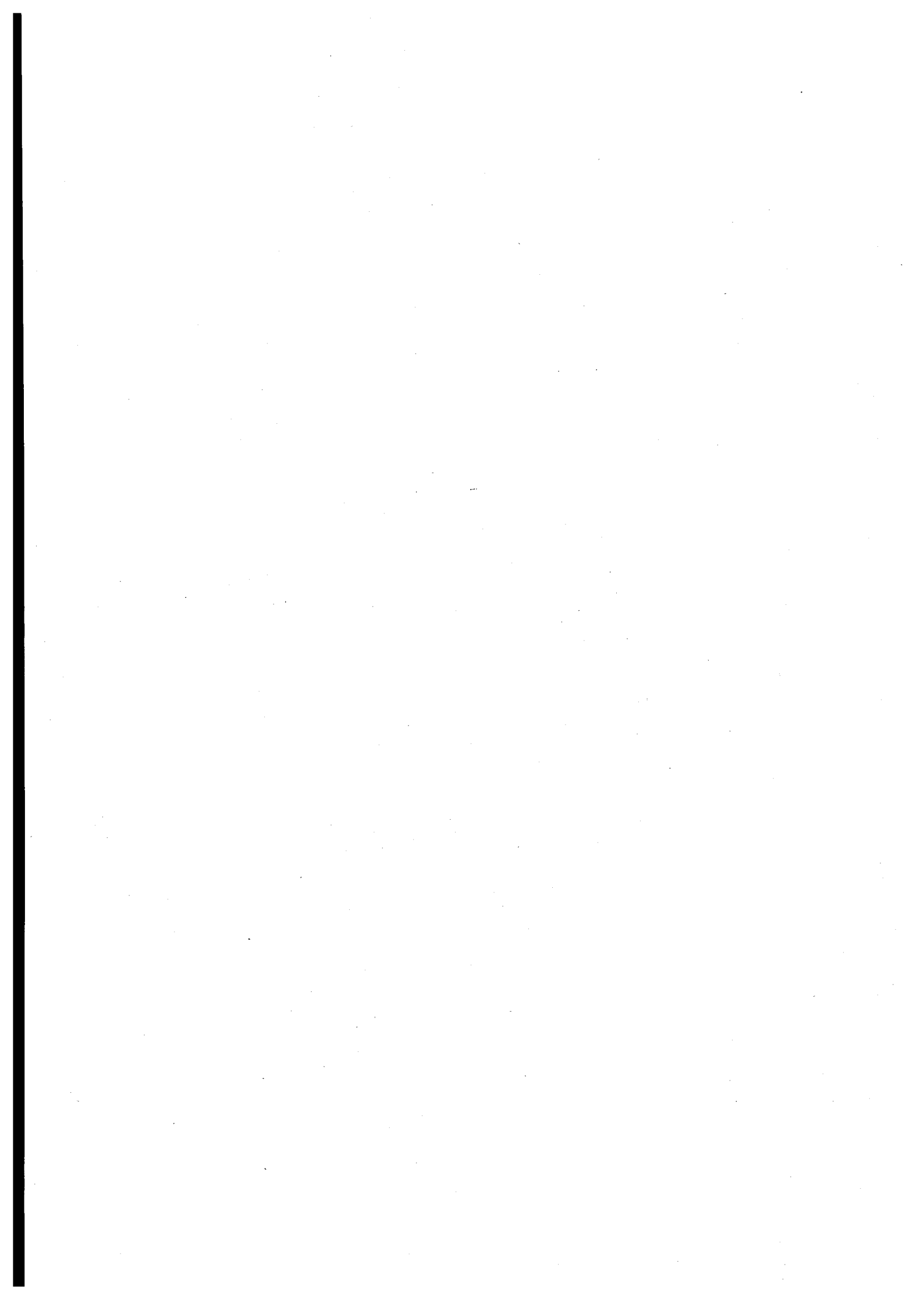
«— dos letras que identifiquen el Estado miembro en el que se ha previsto el despacho de aduana, de la forma siguiente:

 - AT = Austria
 - BL = Benelux
 - DE = República Federal de Alemania
 - DK = Dinamarca
 - EL = Grecia
 - ES = España
 - FI = Finlandia
 - FR = Francia
 - GB = Reino Unido
 - IE = Irlanda
 - IT = Italia
 - PT = Portugal
 - SE = Suecia».
 - 2.3. El apéndice I de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo del certificado de origen.
 - 2.4. El apéndice II de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 1 de la licencia de exportación.
 - 2.5. El apéndice III de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 2 de la licencia de exportación.

- 2.6. El apéndice IV de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo B en que se establece el modelo de certificado utilizable para determinados productos de la industria artesanal y determinados objetos típicos.
- 2.7. No obstante las modificaciones dispuestas en los anteriores puntos 2.3, 2.4, 2.5 y 2.6, se fija un período transitorio, hasta el 31 de diciembre de 1995, durante el cual las autoridades competentes de la República de Tayikistán quedan autorizadas para seguir expidiendo los modelos que se utilizaban en 1994.
3. Le agradecería tuviese a bien confirmarme el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede, en cuyo caso este Acuerdo en forma de Canje de Notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que las Partes se hayan notificado mutuamente que han concluido los procedimientos jurídicos necesarios a tal efecto. Entretanto, este Acuerdo se aplicará provisionalmente a partir del 1 de enero de 1995 en las condiciones que se especificarán en un Canje de Notas (véase el apéndice V).

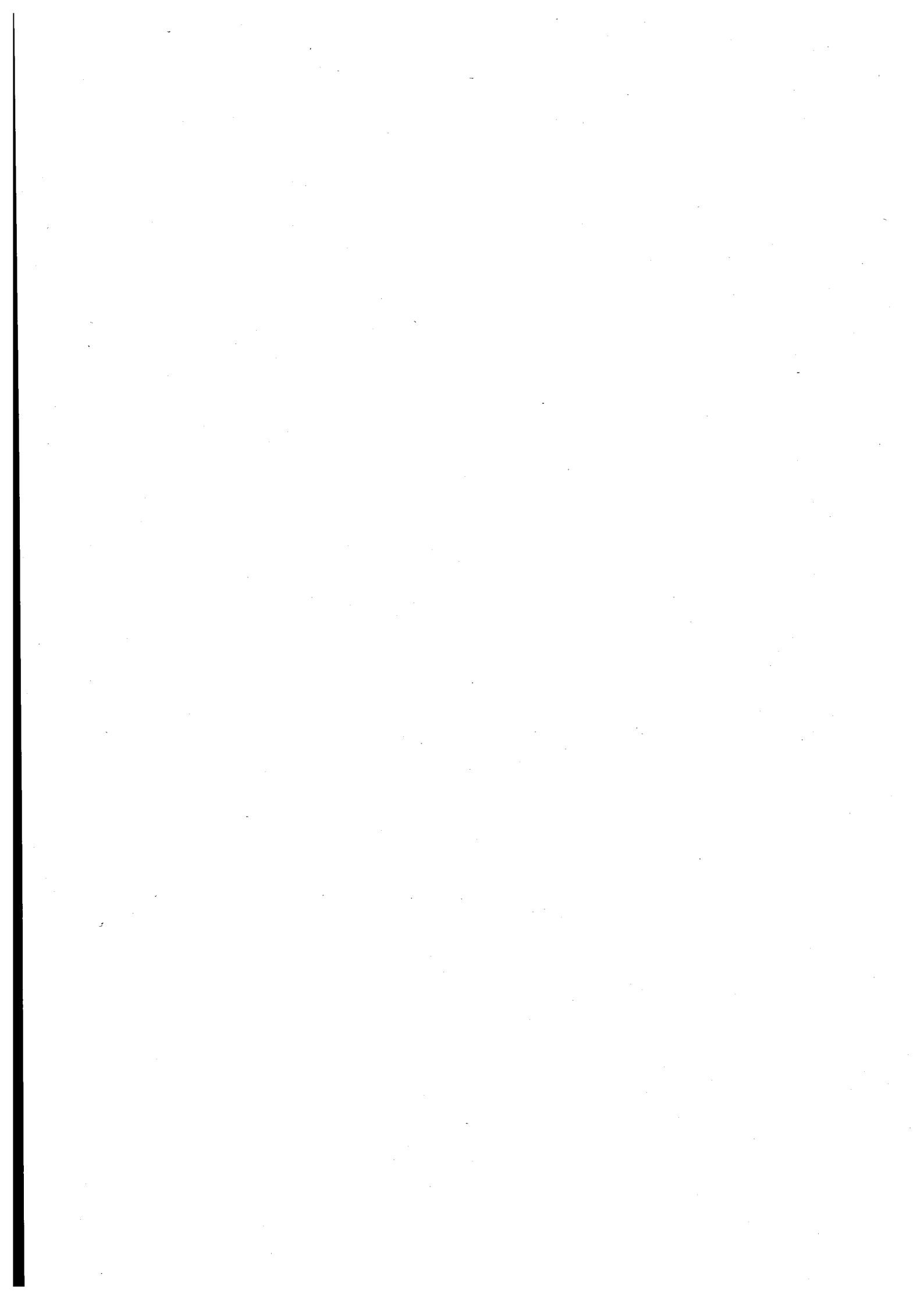
Le ruego acepte el testimonio de mi más alta consideración.

*Por el Consejo
de la Unión Europea*



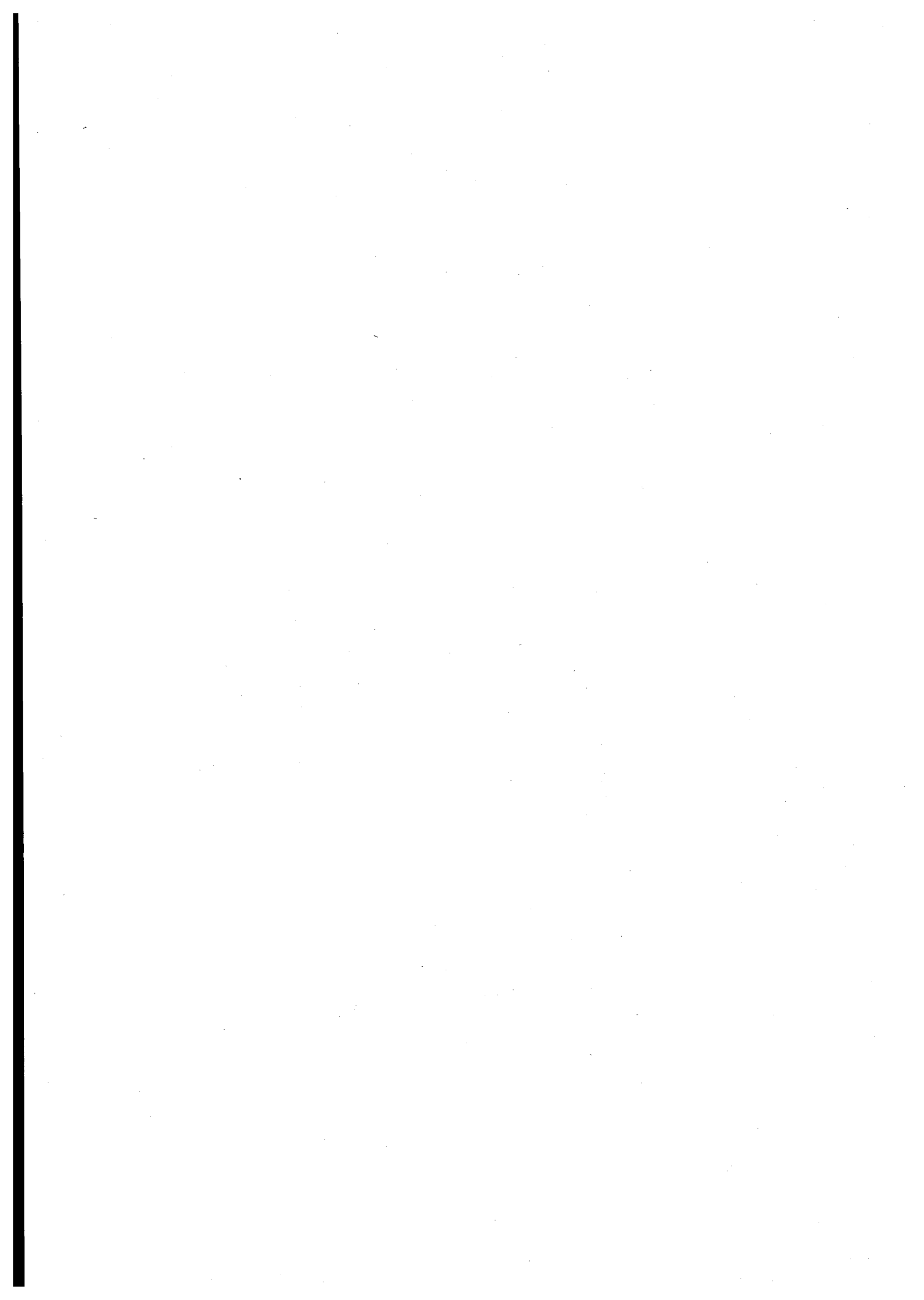
1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie	
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport		CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products) <hr/> CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	9 Supplementary details Données supplémentaires		
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.		11 Quantity (¹) Quantité (¹)	12 FOB value (²) Valeur fob (²)
		At — À , on — le (Signature) (Stamp — Cachet)	

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (²) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.



(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight. — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products) <hr/> LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À on — le <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Signature) (Stamp — Cachet) </div>	

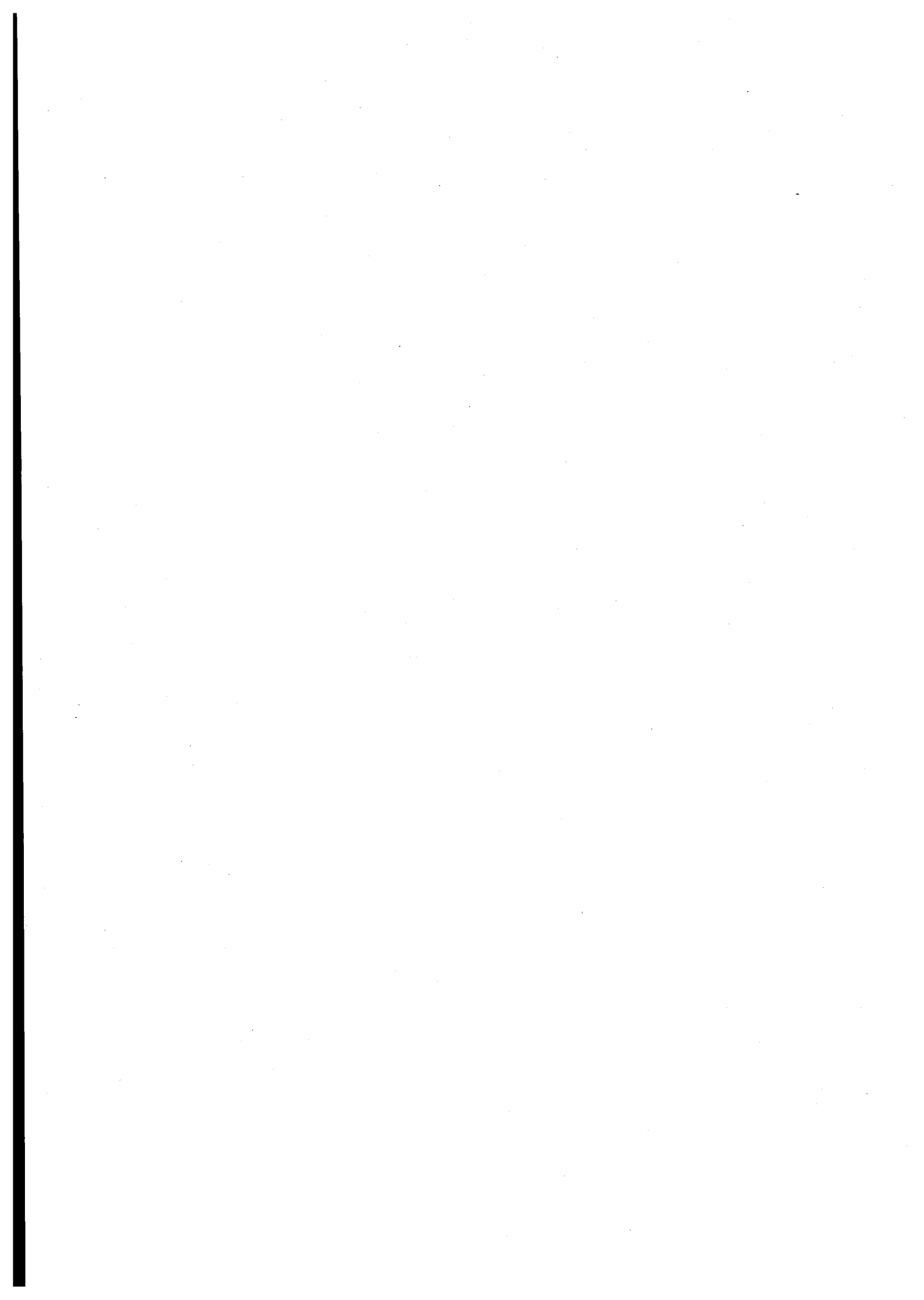


(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)	
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À on — le (Signature) (Stamp — Cachet)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

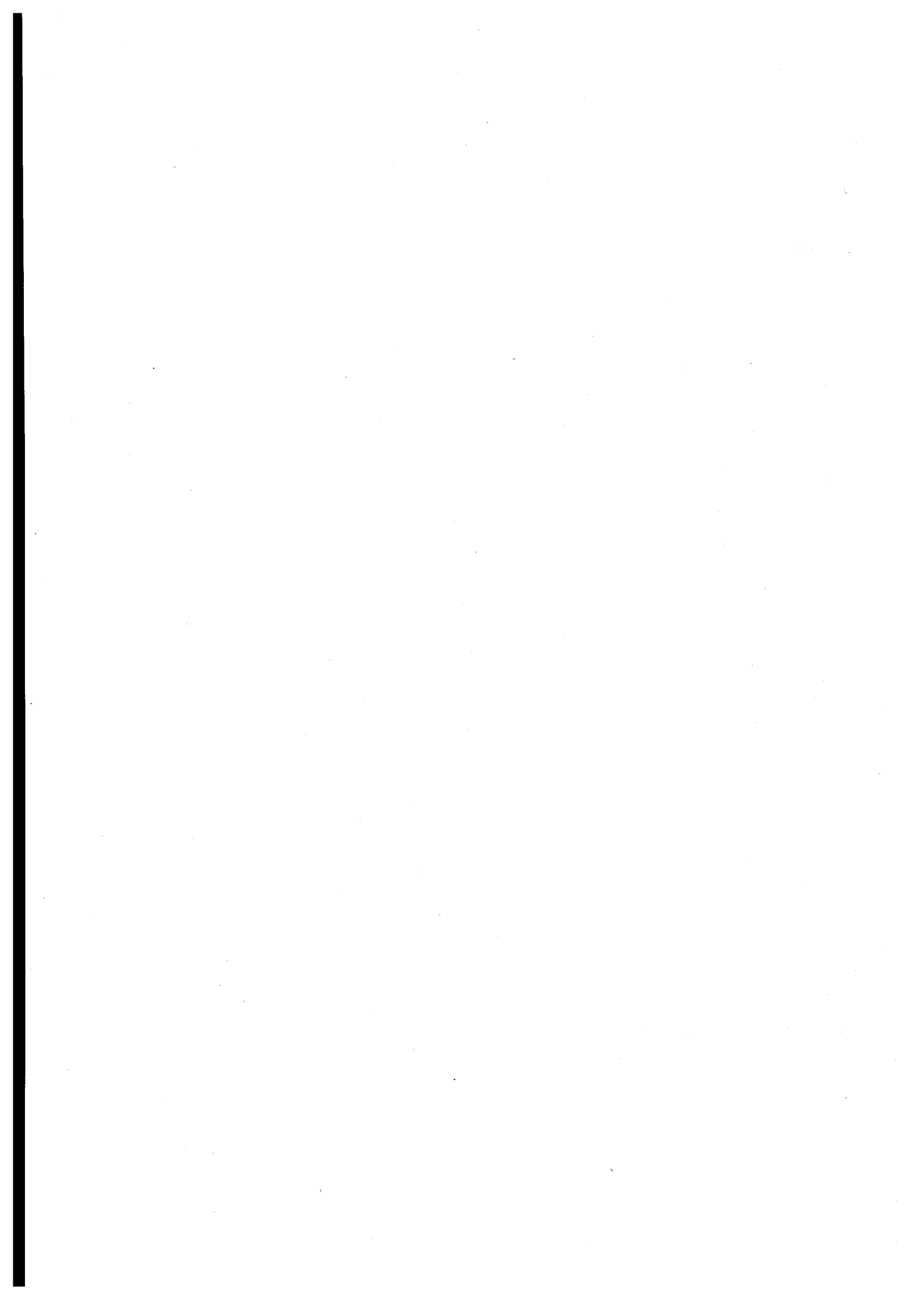
1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No BD
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Tajikistan. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et le Tadjikistan.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À, on — le	(Signature) (Stamp — Cachet)



1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
3 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Community CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN, aux PRODUITS TEXTILES FAITS À LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne		
6 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	4 Country of origin Pays d'origine	5 Country of destination Pays de destination	
8 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	9 Quantity Quantité	10 FOB Value (!) Valeur fob (!)	
11 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4: a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) ⁽²⁾ b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) ⁽²⁾ c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Community and the country shown in box No 4. Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4: a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) ⁽²⁾ b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) ⁽²⁾ c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté européenne et le pays indiqué dans la case 4.			
12 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At-À, on-le Signature Stamp-Cachet		

(1) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.

(2) Delete as appropriate. — Biffer la (les) mention(s) inutile(s).



Apéndice V

CANJE DE NOTAS

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea saluda atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Tayikistán y tiene el honor de referirse al Acuerdo sobre el comercio de productos textiles entre la República de Tayikistán y la Comunidad Económica Europea rubricado el 16 de julio de 1993 y modificado por el Canje de Notas rubricado el 22 de noviembre de 1995.

La Dirección General desea comunicar al Ministerio que, en espera de que concluyan los procedimientos necesarios para la celebración y entrada en vigor del Acuerdo modificado, la Comunidad Europea está dispuesta a permitir que las modificaciones del Acuerdo en forma de Canje de Notas se apliquen *de facto* a partir del 1 de enero de 1995, quedando entendido que ambas Partes podrán poner término en cualquier momento a esta aplicación *de facto* del Acuerdo modificado, siempre que lo notifiquen con ciento veinte días de antelación.

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores agradecería que el Ministerio confirmara su acuerdo con lo anteriormente expuesto.

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Tayikistán el testimonio de su más alta consideración.

Nota del Gobierno de la República de Tayikistán

Muy Señor mío:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota de 22 de noviembre de 1995, redactada en los siguientes términos:

«Muy Señor mío:

1. Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Tayikistán sobre el comercio de productos textiles rubricado el 16 de julio de 1993.
2. Con objeto de tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea desde el 1 de enero de 1995, la Comunidad Europea considera que procede realizar las siguientes modificaciones del Acuerdo celebrado entre la Comunidad Económica Europea y la República de Tayikistán sobre el comercio de productos textiles:
 - 2.1. Tras el punto 2 del artículo 5 deberá añadirse el texto siguiente:

“Para aplicar durante el año 1995 las normas contenidas en el anterior punto 2, el cálculo del total alcanzado el año anterior por las importaciones desde terceros países habrá de hacerse basándose en el volumen de las importaciones que habían entrado en la Comunidad hasta el 31 de diciembre de 1994, sumándole, además, las importaciones efectuadas en Austria, Finlandia y Suecia. En cambio, no se incluirán en el cálculo: el comercio registrado entre la Comunidad y Austria, Finlandia y Suecia; ni el comercio de estos tres Estados entre sí.”.
 - 2.2. El segundo guión del párrafo 2 del apartado 2 del artículo 14 del título IV del Protocolo A quedará modificado como sigue:

“— dos letras que identifiquen el Estado miembro en el que se ha previsto el despacho de aduana, de la forma siguiente:

 - AT = Austria
 - BL = Benelux
 - DE = República Federal de Alemania
 - DK = Dinamarca
 - EL = Grecia
 - ES = España
 - FI = Finlandia
 - FR = Francia
 - GB = Reino Unido
 - IE = Irlanda
 - IT = Italia
 - PT = Portugal
 - SE = Suecia”.
 - 2.3. El apéndice I de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo del certificado de origen.
 - 2.4. El apéndice II de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 1 de la licencia de exportación.
 - 2.5. El apéndice III de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 2 de la licencia de exportación.

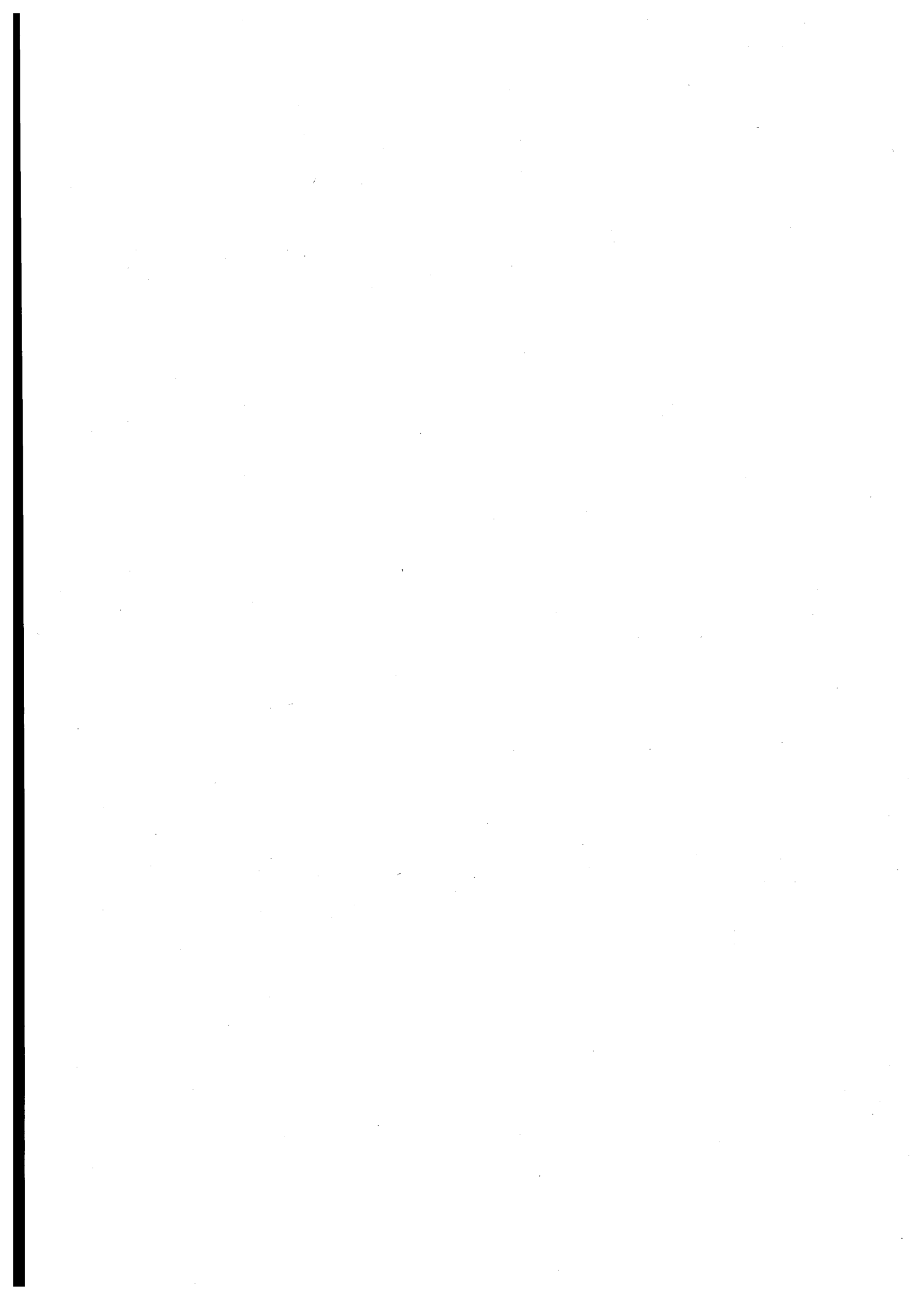
- 2.6. El apéndice IV de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo B en que se establece el modelo de certificado utilizable para determinados productos de la industria artesanal y determinados objetos típicos.
- 2.7. No obstante las modificaciones dispuestas en los anteriores puntos 2.3, 2.4, 2.5 y 2.6, se fija un período transitorio, hasta el 31 de diciembre de 1995, durante el cual las autoridades competentes de la República de Tayikistán quedan autorizadas para seguir expidiendo los modelos que se utilizaban en 1994.
3. Le agradecería tuviese a bien confirmarme el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede, en cuyo caso este Acuerdo en forma de Canje de Notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que las Partes se hayan notificado mutuamente que han concluido los procedimientos jurídicos necesarios a tal efecto. Entretanto, este Acuerdo se aplicará provisionalmente a partir del 1 de enero de 1995 en las condiciones que se especificarán en un Canje de Notas (véase el apéndice V).

Le ruego acepte el testimonio de mi más alta consideración.»

Tengo el honor de confirmarle el acuerdo de mi Gobierno sobre el contenido de su Nota.

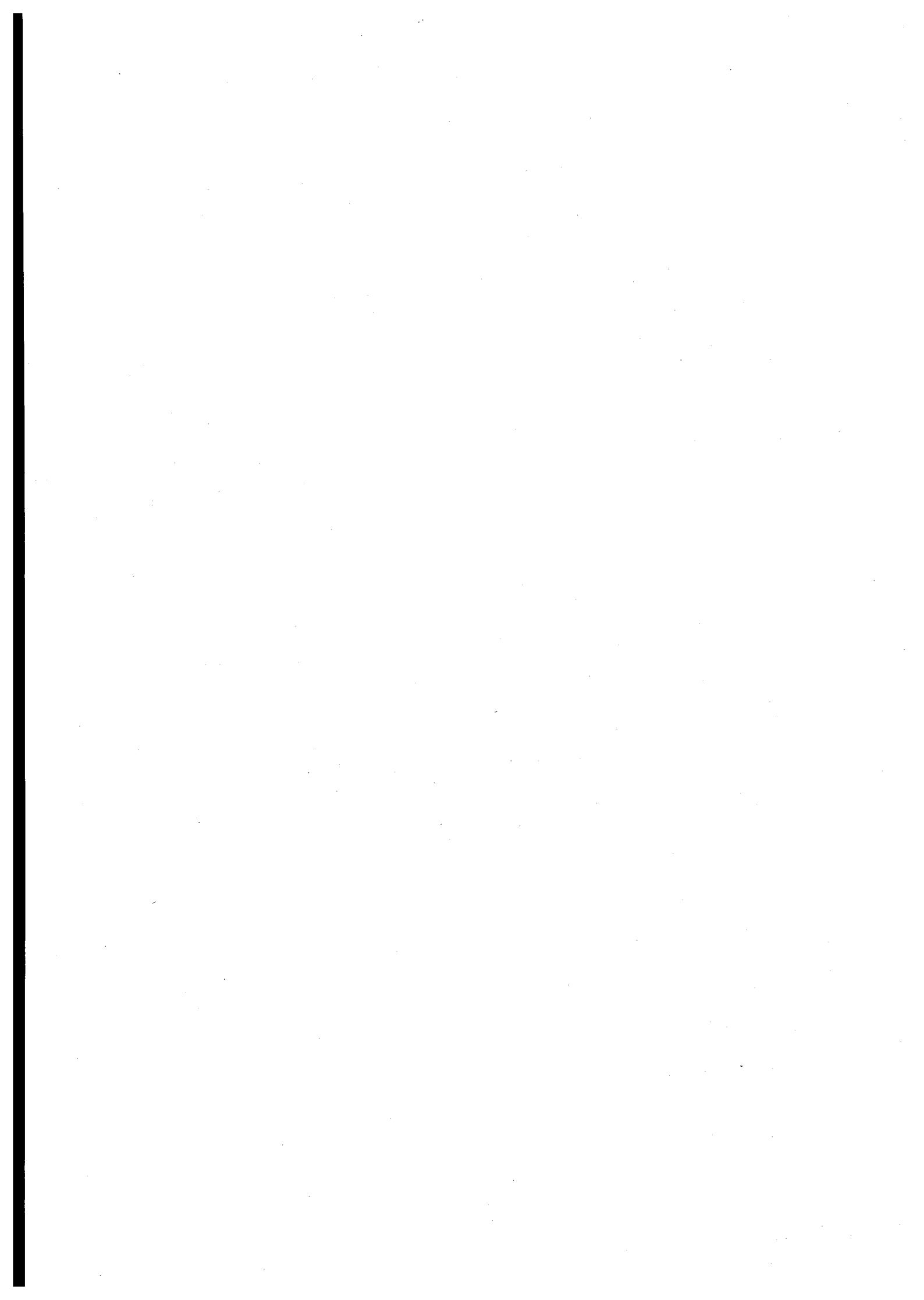
Le ruego se sirva aceptar el testimonio de mi más alta consideración.

*Por el Gobierno
de la República de Tayikistán*



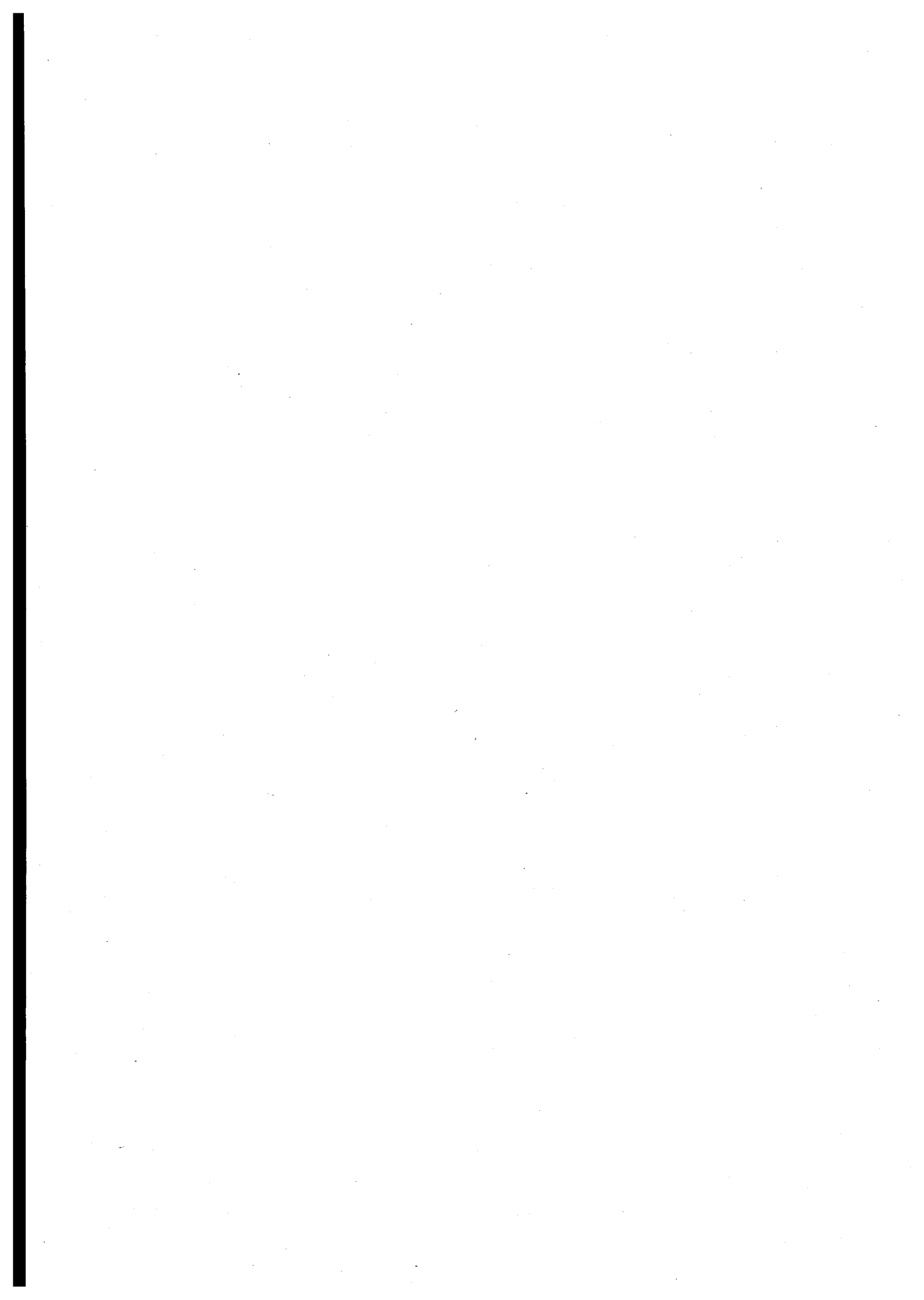
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)		
	CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
		13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À , on — le	
		(Signature)	(Stamp — Cachet)



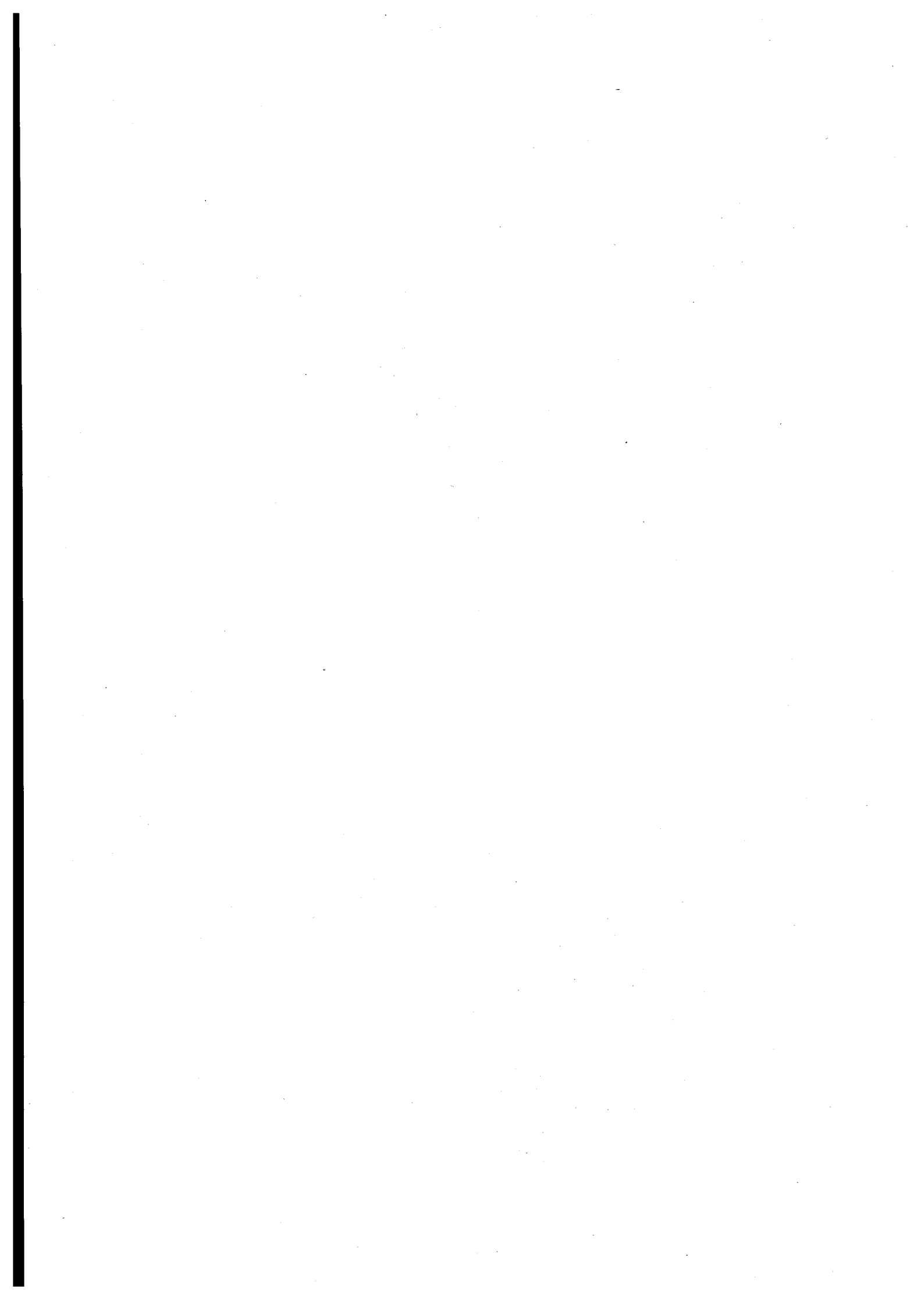
1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No	
	3 Quota year Année contingentaire		4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)			
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)			
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine		7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires			
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES			11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
			13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)			At — À on — le	
			(Signature) (Stamp — Cachet)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.



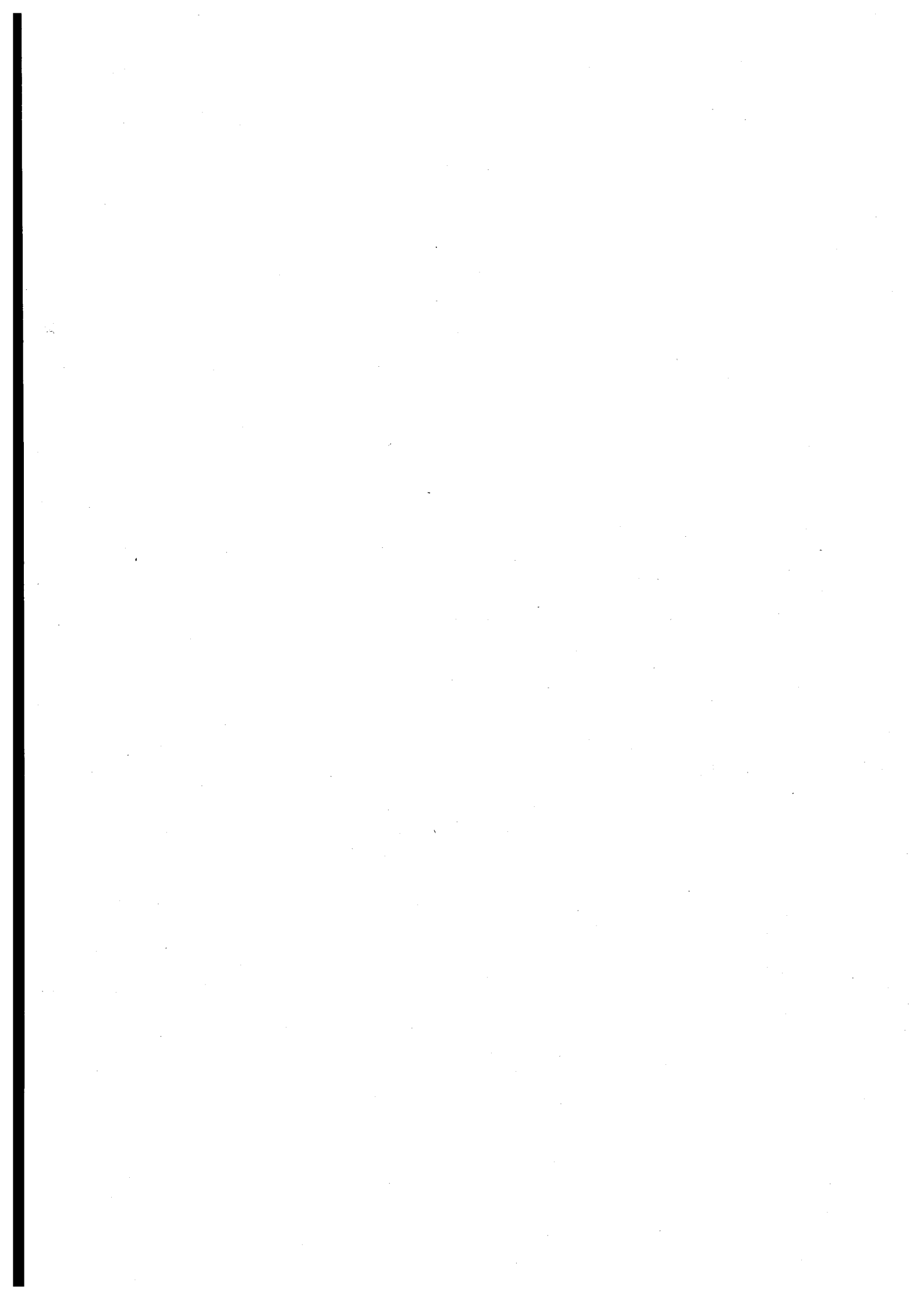
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight --- Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract --- Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No BD
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p>EXPORT LICENCE (Textile products)</p> <hr/> <p>LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)</p>	
	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Tajikistan. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et le Tadjikistan.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À on — le <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Signature) (Stamp — Cachet) </div>	



1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
3 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p style="text-align: center;">CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Community</p> <hr/> <p style="text-align: center;">CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN, aux PRODUITS TEXTILES FAITS À LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne</p>		
6 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	4 Country of origin Pays d'origine		5 Country of destination Pays de destination
8 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	7 Supplementary details Données supplémentaires		9 Quantity Quantité
11 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4: a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) ⁽²⁾ b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) ⁽²⁾ c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Community and the country shown in box No 4. Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4: a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) ⁽²⁾ b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) ⁽²⁾ c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté européenne et le pays indiqué dans la case 4.			10 FOB Value ⁽¹⁾ Valeur fob ⁽¹⁾
12 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At-À on-le Signature Stamp-Cachet	

(1) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.
 (2) Delete as appropriate. — Biffer la (les) mention(s) inutile(s).



Apéndice V

CANJE DE NOTAS

El Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Tayikistán saluda atentamente a la Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea y tiene el honor de referirse a la Nota de la antedicha Dirección General de 22 de noviembre de 1995 referente al Acuerdo sobre el comercio de productos textiles entre la República de Tayikistán y la Comunidad Económica Europea rubricado el 16 de julio de 1993 y modificado por el Canje de Notas rubricado el 22 de noviembre de 1995.

El Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Tayikistán desea comunicar a la misma Dirección General que, en espera de que concluyan los procedimientos necesarios para la celebración y entrada en vigor del Acuerdo modificado, el Gobierno de la República de Tayikistán está dispuesto a permitir que las modificaciones del Acuerdo en forma de Canje de Notas se apliquen *de facto* a partir del 1 de enero de 1995, quedando entendido que ambas Partes podrán poner término en cualquier momento a esta aplicación *de facto* del Acuerdo adaptado, siempre que lo notifiquen con ciento veinte días de antelación.

El Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Tayikistán aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea el testimonio de su más alta consideración.

ACUERDO EN FORMA DE CANJE DE NOTAS

entre la Comunidad Europea y Turkmenistán por el que se modifica el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y Turkmenistán sobre el comercio de productos textiles, para tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea

Nota del Consejo de la Unión Europea

Muy Señor mío:

1. Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y Turkmenistán sobre el comercio de productos textiles rubricado el 28 de septiembre de 1993.
2. Con objeto de tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea desde el 1 de enero de 1995, la Comunidad Europea considera que procede realizar las siguientes modificaciones del Acuerdo celebrado entre la Comunidad Económica Europea y Turkmenistán sobre el comercio de productos textiles:
 - 2.1. Tras el punto 2 del artículo 5 deberá añadirse el texto siguiente:

«Para aplicar durante el año 1995 las normas contenidas en el anterior punto 2, el cálculo del total alcanzado el año anterior por las importaciones desde terceros países habrá de hacerse basándose en el volumen de las importaciones que habían entrado en la Comunidad hasta el 31 de diciembre de 1994, sumándole, además, las importaciones efectuadas en Austria, Finlandia y Suecia. En cambio, no se incluirán en el cálculo: el comercio registrado entre la Comunidad y Austria, Finlandia y Suecia; ni el comercio de estos tres Estados entre sí.».
 - 2.2. El segundo guión del párrafo 2 del apartado 2 del artículo 14 del título IV del Protocolo A quedará modificado como sigue:

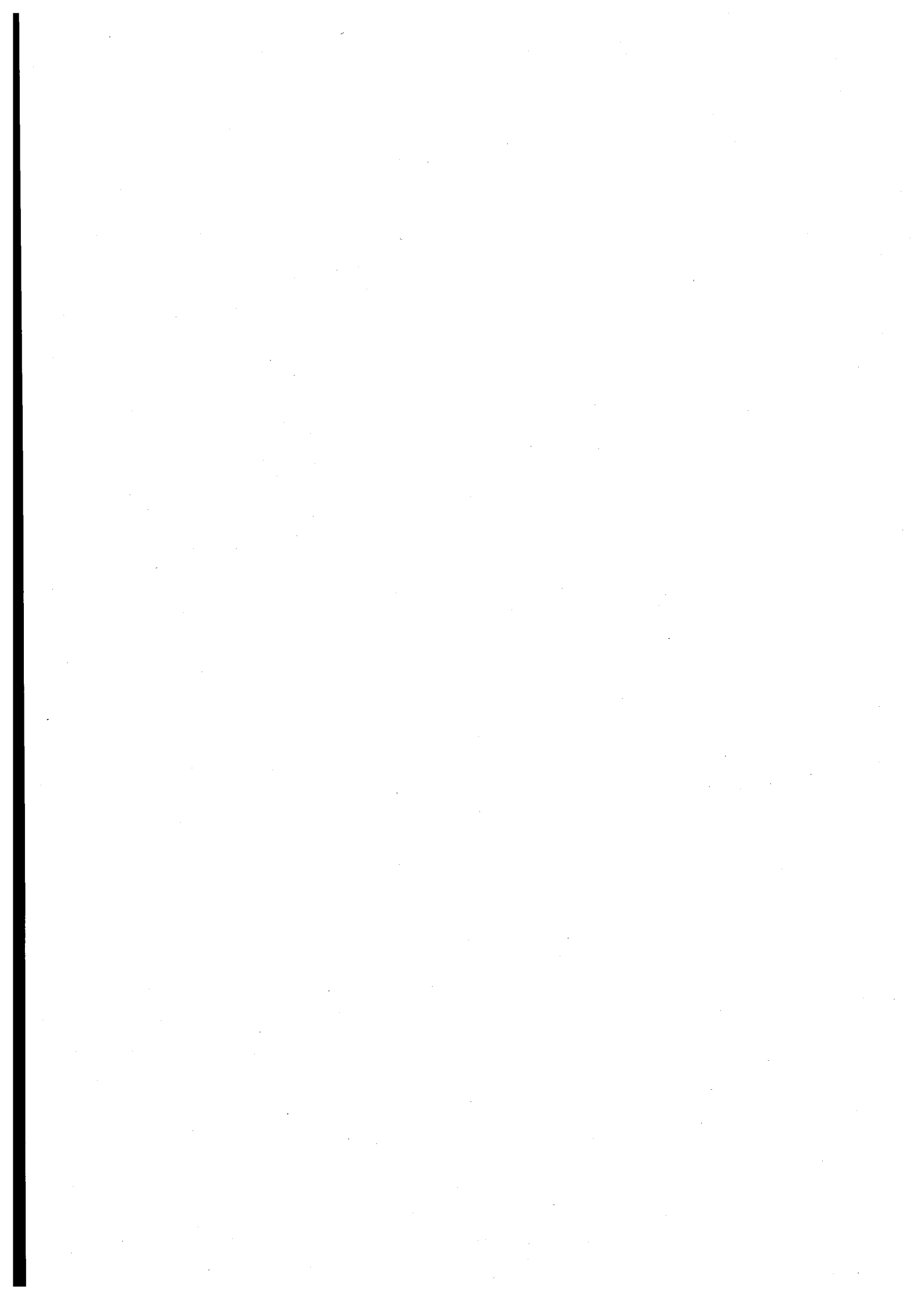
«— dos letras que identifiquen el Estado miembro en el que se ha previsto el despacho de aduana, de la forma siguiente:

AT = Austria
BL = Benelux
DE = República Federal de Alemania
DK = Dinamarca
EL = Grecia
ES = España
FI = Finlandia
FR = Francia
GB = Reino Unido
IE = Irlanda
IT = Italia
PT = Portugal
SE = Suecia».
 - 2.3. El apéndice I de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo del certificado de origen.
 - 2.4. El apéndice II de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 1 de la licencia de exportación.
 - 2.5. El apéndice III de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 2 de la licencia de exportación.

- 2.6. El apéndice IV de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo B en que se establece el modelo de certificado utilizable para determinados productos de la industria artesanal y determinados objetos típicos.
- 2.7. No obstante las modificaciones dispuestas en los anteriores puntos 2.3, 2.4, 2.5 y 2.6, se fija un período transitorio, hasta el 31 de diciembre de 1995, durante el cual las autoridades competentes de Turkmenistán quedan autorizadas para seguir expidiendo los modelos que se utilizaban en 1994.
3. Le agradecería tuviese a bien confirmarme el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede, en cuyo caso este Acuerdo en forma de Canje de Notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que las Partes se hayan notificado mutuamente que han concluido los procedimientos jurídicos necesarios a tal efecto. Entretanto, este Acuerdo se aplicará provisionalmente a partir del 1 de enero de 1995 en las condiciones que se especificarán en un Canje de Notas (véase el apéndice V).

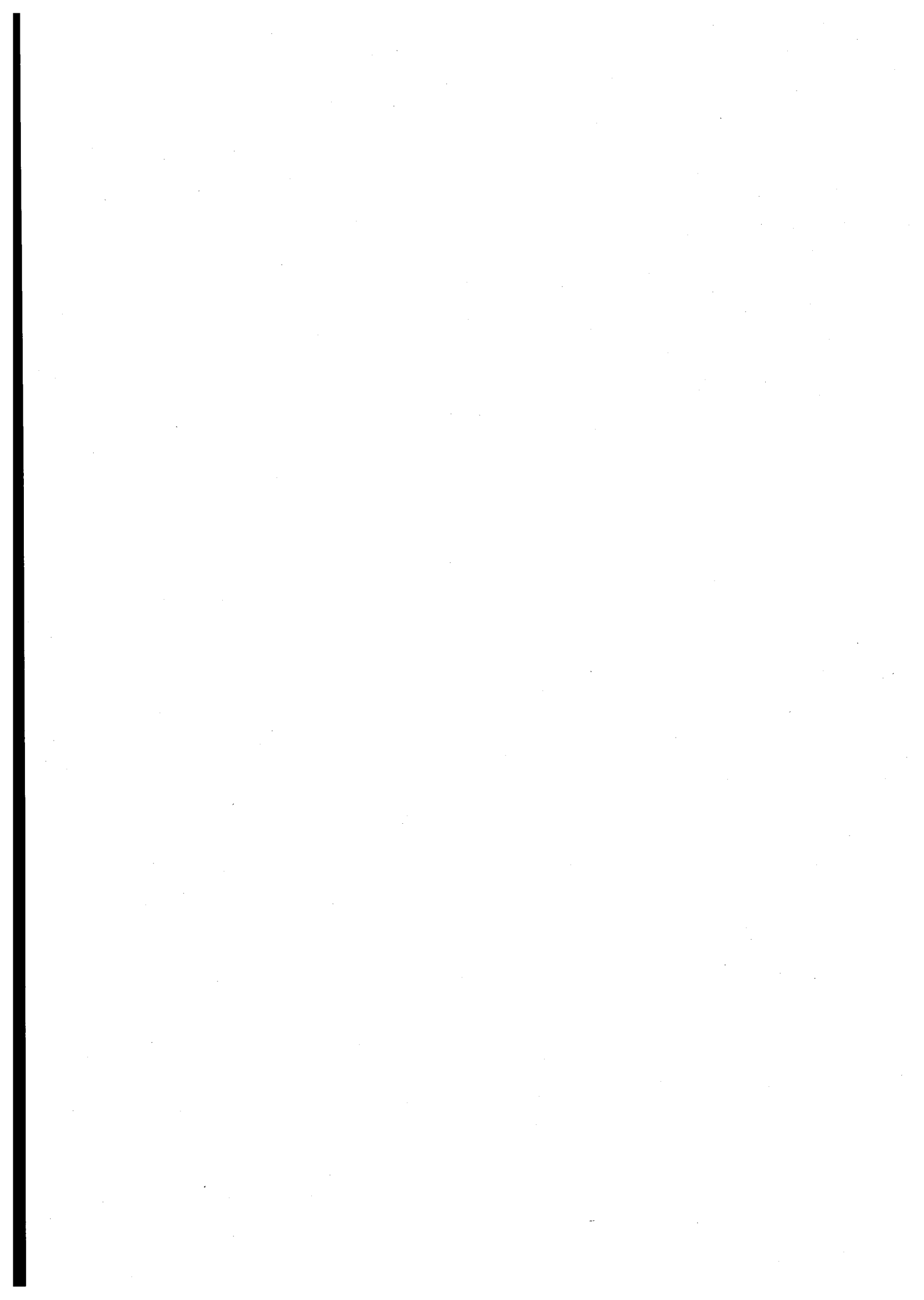
Le ruego acepte el testimonio de mi más alta consideración.

*Por el Consejo
de la Unión Europea*



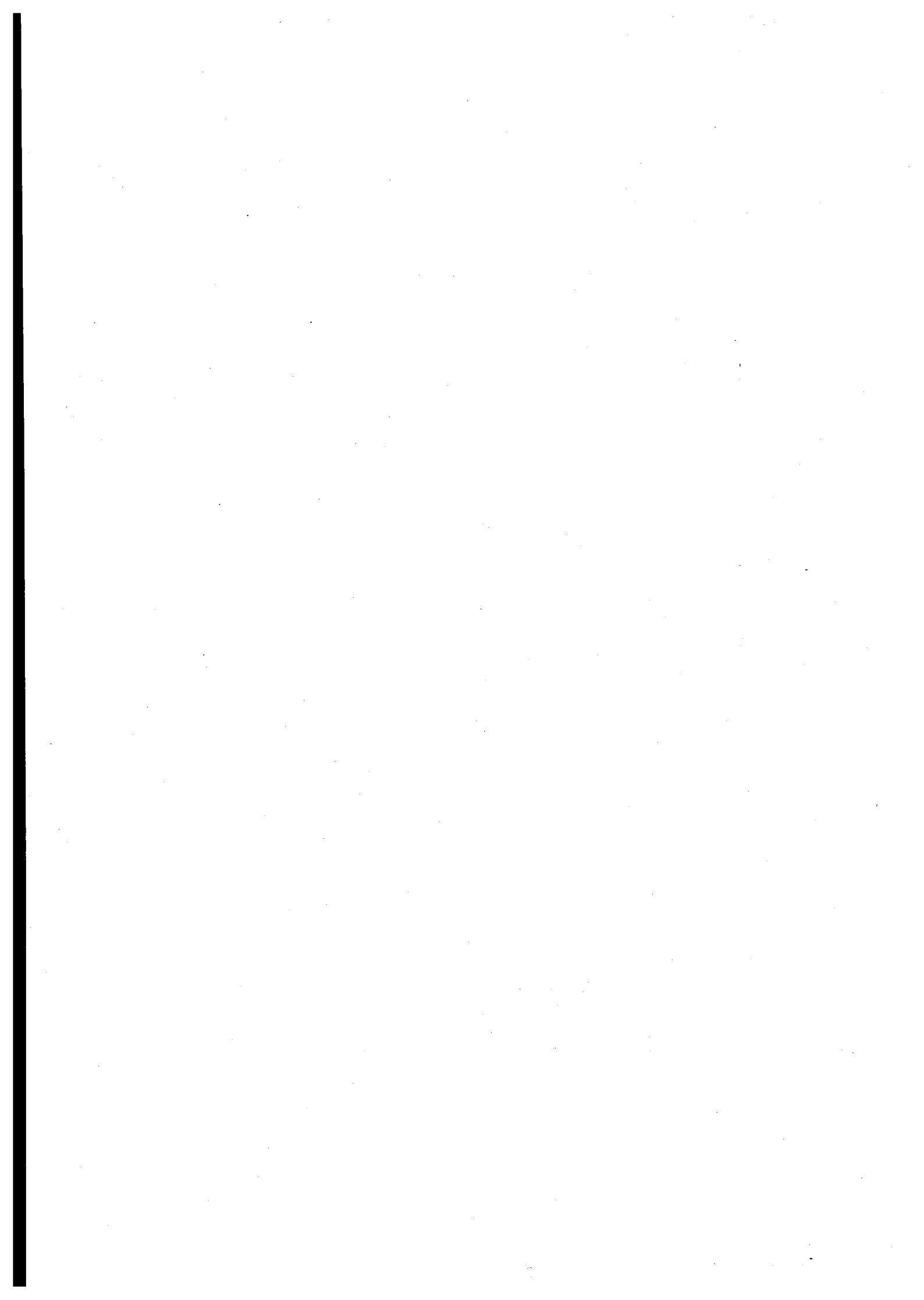
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products) <hr/> CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)	
	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À on — le (Signature) (Stamp — Cachet)	



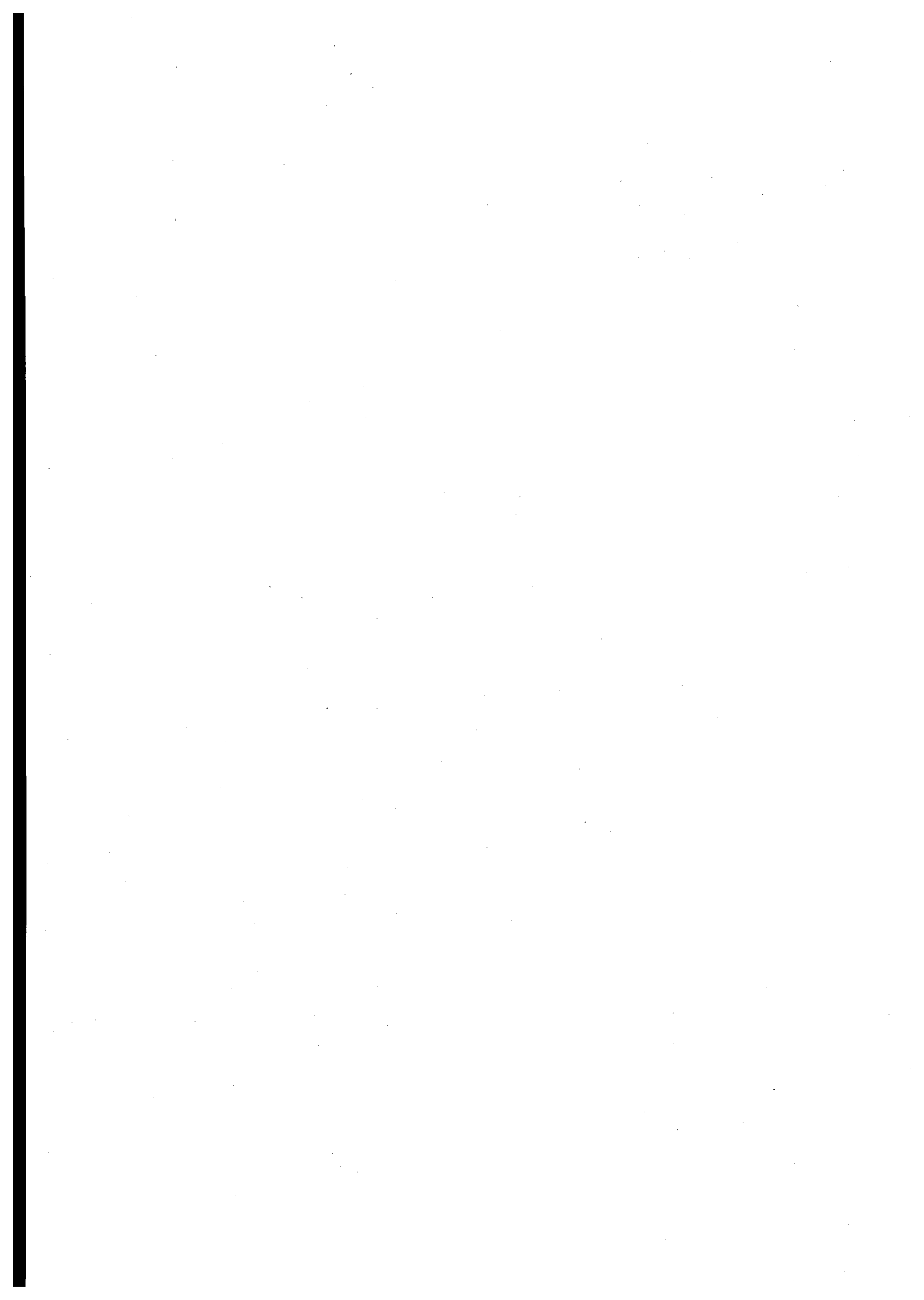
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products) <hr/> LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires	
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — À on — le <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Signature) (Stamp — Cachet) </div>	



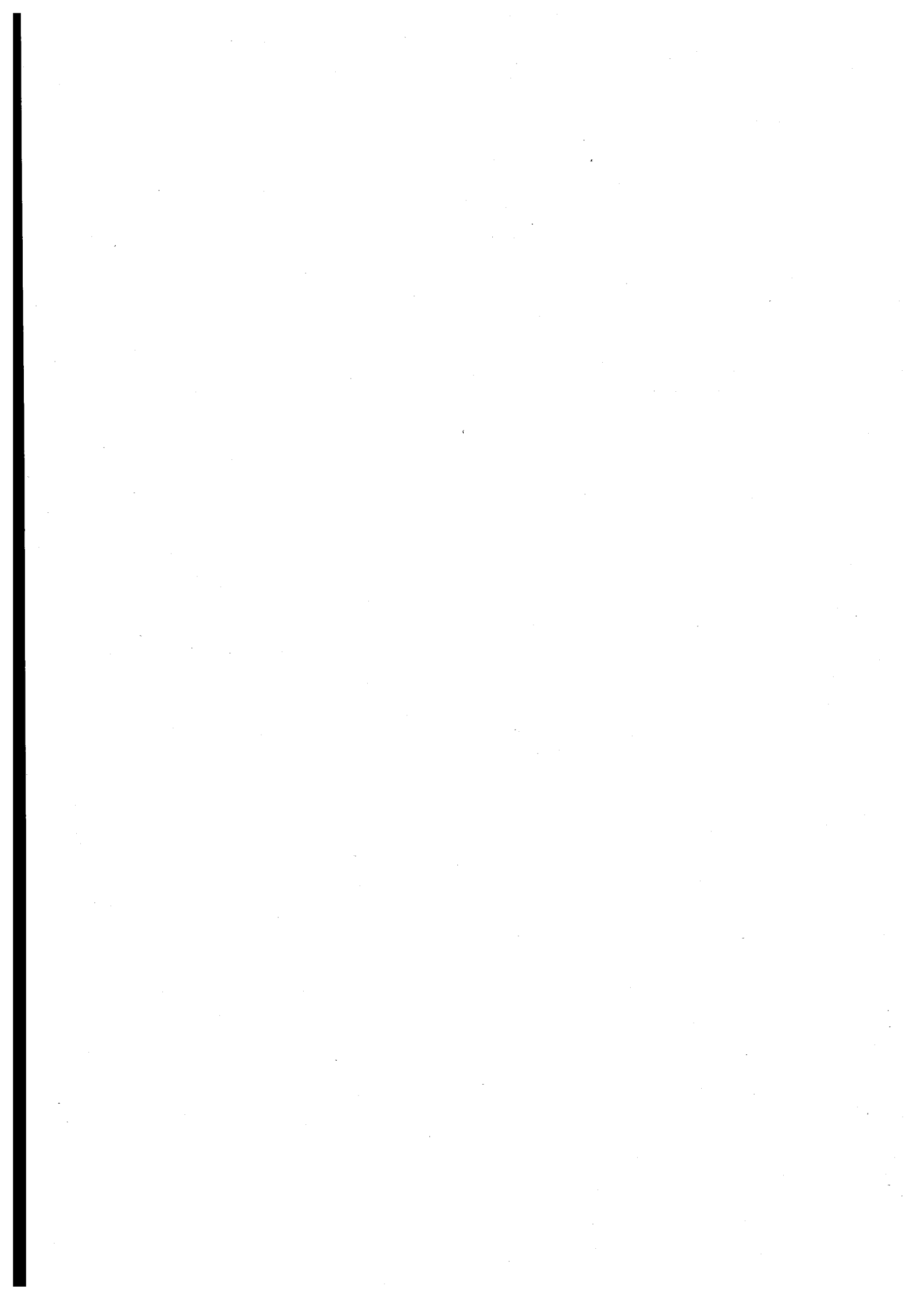
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No BD
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
		13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Turkmenistan. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et le Turkménistan.	
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À on — le	
		(Signature)	(Stamp — Cachet)



1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
3 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Community		
	4 Country of origin Pays d'origine	5 Country of destination Pays de destination	
6 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	7 Supplementary details Données supplémentaires		
8 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	9 Quantity Quantité	10 FOB Value (¹) Valeur fob (¹)	
11 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4: a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) (²) b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) (²) c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Community and the country shown in box No 4. Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4: a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) (²) b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) (²) c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté européenne et le pays indiqué dans la case 4.			
12 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At-À on-le Signature Stamp-Cachet*		

(¹) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.
 (²) Delete as appropriate. — Biffer la (les) mention(s) inutile(s).



Apéndice V

CANJE DE NOTAS

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea saluda atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores de Turkmenistán y tiene el honor de referirse al Acuerdo sobre el comercio de productos textiles entre Turkmenistán y la Comunidad Económica Europea rubricado el 28 de septiembre de 1993 y modificado por el Canje de Notas rubricado el 18 de octubre de 1995.

La Dirección General desea comunicar al Ministerio que, en espera de que concluyan los procedimientos necesarios para la celebración y entrada en vigor del Acuerdo modificado, la Comunidad Europea está dispuesta a permitir que las modificaciones del Acuerdo en forma de Canje de Notas se apliquen *de facto* a partir del 1 de enero de 1995, quedando entendido que ambas Partes podrán poner término en cualquier momento a esta aplicación *de facto* del Acuerdo modificado, siempre que lo notifiquen con ciento veinte días de antelación.

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores agradecería que el Ministerio confirmara su acuerdo con lo anteriormente expuesto.

La Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Asuntos Exteriores de Turkmenistán el testimonio de su más alta consideración.

Nota del Gobierno de Turkmenistán

Muy Señor mío:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota de 18 de octubre de 1995, redactada en los siguientes términos:

«Muy Señor mío:

1. Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y Turkmenistán sobre el comercio de productos textiles rubricado el 28 de septiembre de 1993.
2. Con objeto de tener en cuenta la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea desde el 1 de enero de 1995, la Comunidad Europea considera que procede realizar las siguientes modificaciones del Acuerdo celebrado entre la Comunidad Económica Europea y Turkmenistán sobre el comercio de productos textiles:
 - 2.1. Tras el punto 2 del artículo 5 deberá añadirse el texto siguiente:

“Para aplicar durante el año 1995 las normas contenidas en el anterior punto 2, el cálculo del total alcanzado el año anterior por las importaciones desde terceros países habrá de hacerse basándose en el volumen de las importaciones que habían entrado en la Comunidad hasta el 31 de diciembre de 1994, sumándole, además, las importaciones efectuadas en Austria, Finlandia y Suecia. En cambio, no se incluirán en el cálculo: el comercio registrado entre la Comunidad y Austria, Finlandia y Suecia; ni el comercio de estos tres Estados entre sí.”.
 - 2.2. El segundo guión del párrafo 2 del apartado 2 del artículo 14 del título IV del Protocolo A quedará modificado como sigue:

“— dos letras que identifiquen el Estado miembro en el que se ha previsto el despacho de aduana, de la forma siguiente:

AT = Austria
BL = Benelux
DE = República Federal de Alemania
DK = Dinamarca
EL = Grecia
ES = España
FI = Finlandia
FR = Francia
GB = Reino Unido
IE = Irlanda
IT = Italia
PT = Portugal
SE = Suecia”.
 - 2.3. El apéndice I de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo del certificado de origen.
 - 2.4. El apéndice II de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 1 de la licencia de exportación.
 - 2.5. El apéndice III de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo A en que se establece el modelo 2 de la licencia de exportación.

- 2.6. El apéndice IV de la presente Nota sustituirá al Anexo del Protocolo B en que se establece el modelo de certificado utilizable para determinados productos de la industria artesanal y determinados objetos típicos.
- 2.7. No obstante las modificaciones dispuestas en los anteriores puntos 2.3, 2.4, 2.5 y 2.6, se fija un período transitorio, hasta el 31 de diciembre de 1995, durante el cual las autoridades competentes de Turkmenistán quedan autorizadas para seguir expidiendo los modelos que se utilizaban en 1994.
3. Le agradecería tuviese a bien confirmarme el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede, en cuyo caso este Acuerdo en forma de Canje de Notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha en que las Partes se hayan notificado mutuamente que han concluido los procedimientos jurídicos necesarios a tal efecto. Entretanto, este Acuerdo se aplicará provisionalmente a partir del 1 de enero de 1995 en las condiciones que se especificarán en un Canje de Notas (véase el apéndice V).

Le ruego acepte el testimonio de mi más alta consideración.».

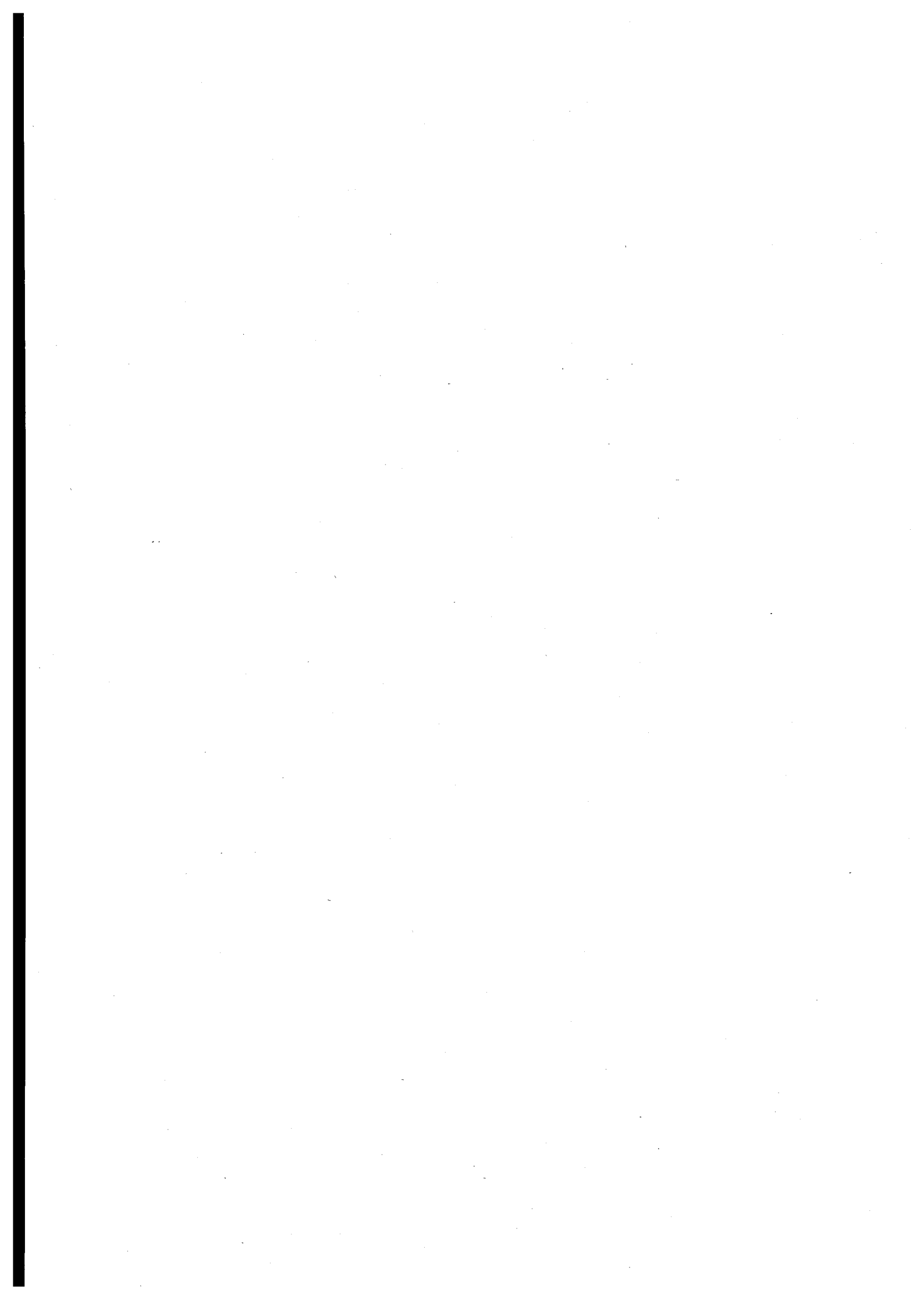
Tengo el honor de confirmarle el acuerdo de mi Gobierno sobre el contenido de su Nota.

Le ruego se sirva aceptar el testimonio de mi más alta consideración.

*Por el Gobierno
de Turkmenistán*

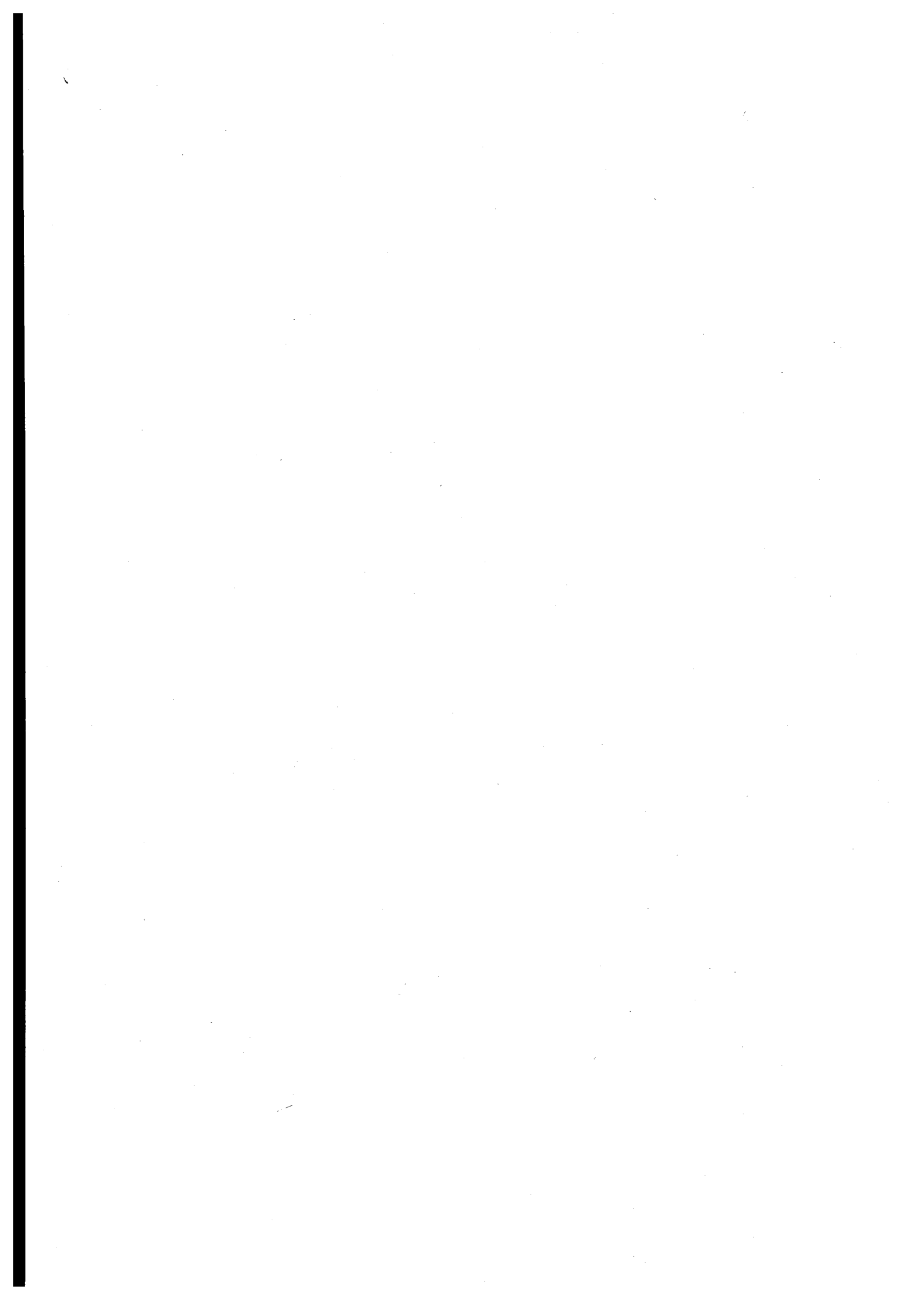
(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (²) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
	3 Quota year Année contingentaire		4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)		
	CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)		
	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (¹) Quantité (¹)	12 FOB value (²) Valeur fob (²)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À on — le	
		(Signature) (Stamp — Cachet)	



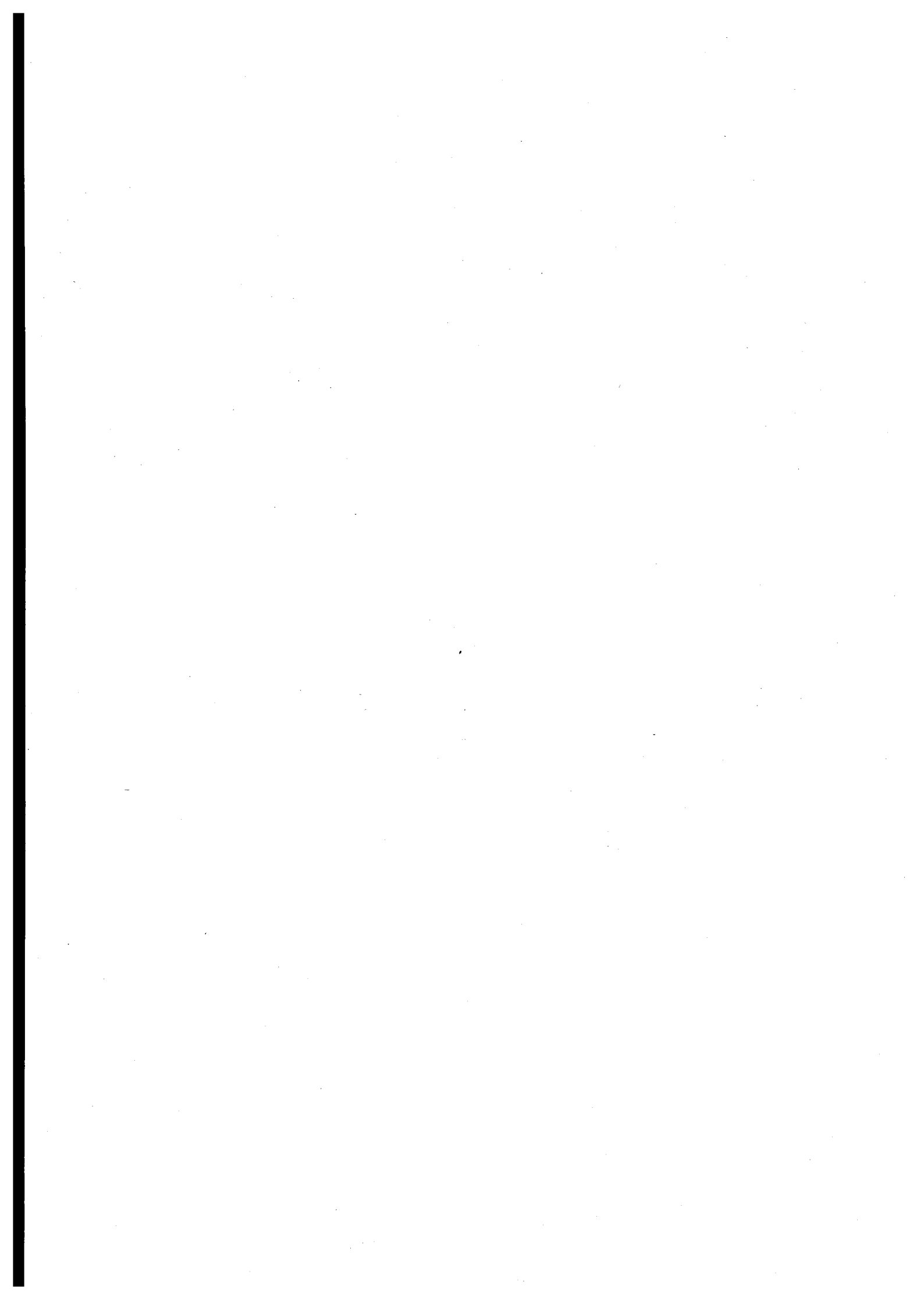
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.

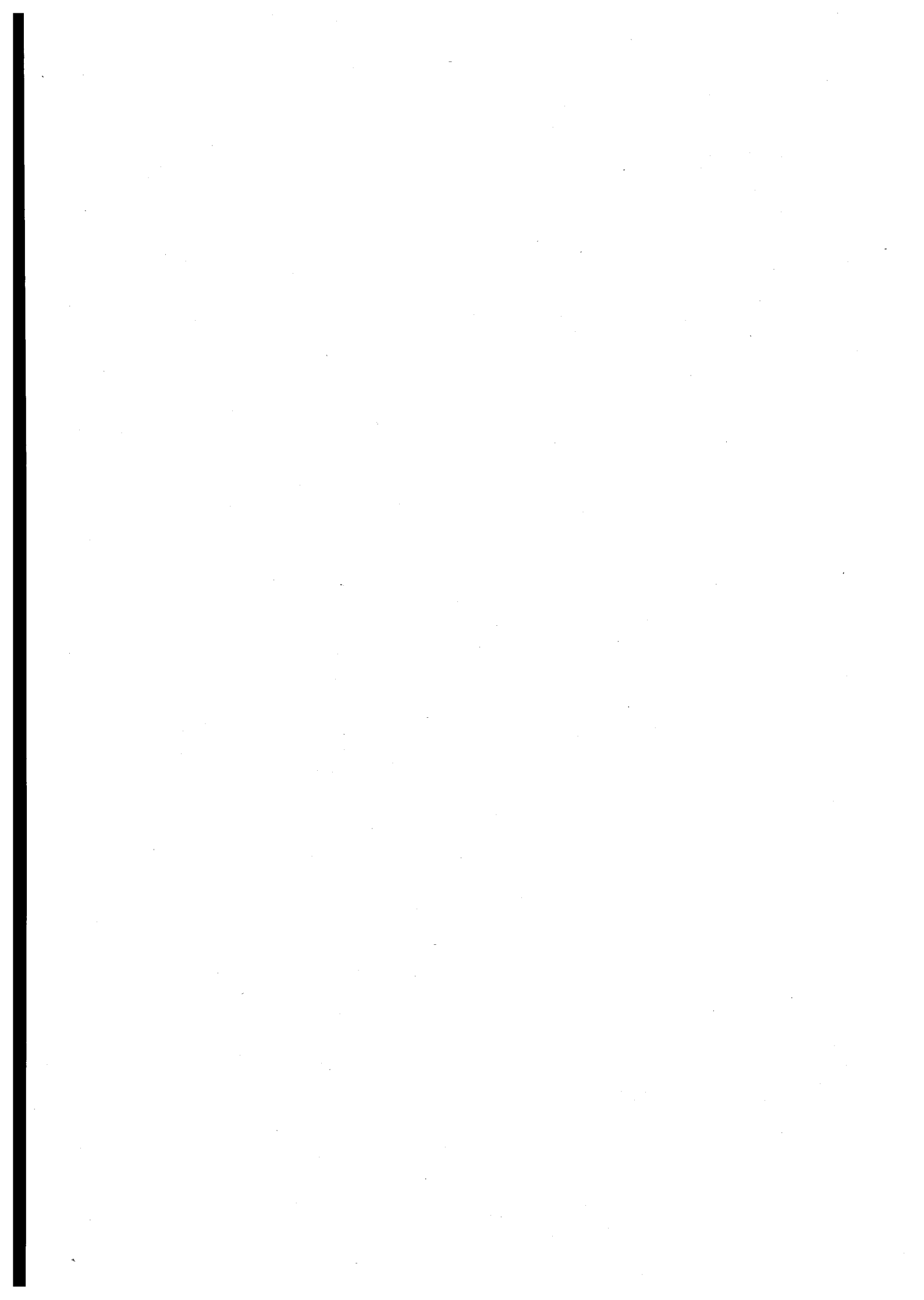
1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Quota year Année contingentaire		4 Category number Numéro de catégorie
EXPORT LICENCE (Textile products) <hr/> LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)			
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine		7 Country of destination Pays de destination
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES			11 Quantity (1) Quantité (1)
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.		12 FOB value (2) Valeur fob (2)
At — À on — le (Signature)		(Stamp — Cachet)	



1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No BD
	3 Export year Année d'exportation	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE		
10 Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Community and Turkmenistan. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et le Turkménistan.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À	on — le
		(Signature)	(Stamp — Cachet)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
(2) In the currency of the sale contract — Dans la monnaie du contrat de vente.





Apéndice V

CANJE DE NOTAS

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Turkmenistán saluda atentamente a la Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea y tiene el honor de referirse a la Nota de la antedicha Dirección General de 18 de octubre de 1995 referente al Acuerdo sobre el comercio de productos textiles entre Turkmenistán y la Comunidad Económica Europea rubricado el 28 de septiembre de 1993 y modificado por el Canje de Notas rubricado el 30 de diciembre de 1995.

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Turkmenistán desea comunicar a la misma Dirección General que, en espera de que concluyan los procedimientos necesarios para la celebración y entrada en vigor del Acuerdo modificado, el Gobierno de Turkmenistán está dispuesto a permitir que las modificaciones del Acuerdo en forma de Canje de Notas se apliquen *de facto* a partir del 1 de enero de 1995, quedando entendido que ambas Partes podrán poner término en cualquier momento a esta aplicación *de facto* del Acuerdo adaptado, siempre que lo notifiquen con ciento veinte días de antelación.

El Ministerio de Asuntos Exteriores de Turkmenistán aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores de la Comisión Europea el testimonio de su más alta consideración.
